



### KAMISAB'ÄL NI'X INSECTICIDAS

|                   |             |
|-------------------|-------------|
| Kamisab'äl ni'x   | insecticida |
| Kamisab'äl oköx   | fungicida   |
| Kamisab'äl q'ayïs | herbicidas  |

### TZ'OB'AJ YA'AB'ÄJ REINO MINERAL

|                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| Ch'ich'           | metal              |
| K'iyik, yek'iy    | crecer, cre cen    |
| Tzob'aj cheq'ayïs | reino vegetal      |
| Ya'ab'äj          | mineral, minerales |

### TZUQUJ/RIKILAL ALIMENTACIÓN

|              |                                              |
|--------------|----------------------------------------------|
| B'aqtzajinik | preparar tortillas de masa ordinaria         |
| B'oq'inem    | hacer tamales grandes de masa                |
| Ch'akulal    | organismo (p. 13)                            |
| Ch'amitzätz  | crema ágría                                  |
| Chaqonik     | primera molida                               |
| Ilib'äl      | instrumento para alimentar                   |
| Ilinem       | nutrición                                    |
| Ilinik       | nutrir                                       |
| Jiq'         | goloso, antojo                               |
| Jiq'ul       | fruta                                        |
| Jok'         | tamalitos de elote/ tortilla de elote, joque |
| K'ajkab'     | azúcar                                       |
| K'iyal       | abundancia                                   |
| K'iyirem     | abundar                                      |
| K'iytisanik  | hacer abundante                              |

|                 |                                      |
|-----------------|--------------------------------------|
| Kab'            | panela, dulce                        |
| Kab'il          | dulzura                              |
| Kakaw           | cacao                                |
| Kawkab'         | golosina de chocolate                |
| Kaxlan wäy      | pan                                  |
| Ke'enik         | hacer masa                           |
| Ki' kaxlanwäy   | pan dulce                            |
| Kok'inik        | cuarta molida                        |
| Kolajem         | finalizar de comer                   |
| Kolob'äl        | refacción                            |
| Lej             | tortilla delgada                     |
| Lejunik         | preparar tortilla delgada            |
| Meway           | ayuno                                |
| Mewaye, ajmeway | ayunador                             |
| Mewayjanem      | Ayunar                               |
| Mün             | glotón                               |
| Nimawa'im       | banquete                             |
| Nimawa'inik     | banquetear, dar o andar en banquetes |
| Peq             | cacao, una variedad de, pataxte      |
| Pixtun          | tortilla pequeña y gruesa            |
| Pixtunik        | preparar tortilla pequeña y gruesa   |
| Q'eqawa'im      | Cena                                 |
| Q'oral          | medida de masa para una tortilla     |
| Q'utül          | chocolate (bebida)                   |
| Q'utulunik      | preparar bebida de chocolate         |



|                |                           |
|----------------|---------------------------|
| Qäs            | sabroso                   |
| Rikil          | comida                    |
| Rikilal        | alimentos                 |
| Ruwäch che'    | fruta de árbol            |
| Saqatzep       | mayonesa                  |
| Saqawa'im      | desayuno                  |
| Saqawa'inik    | desayunar                 |
| Saqtzätz       | crema                     |
| Sub'an         | tamalitos                 |
| Sub'aník       | preparar tamalitos        |
| Tik'awa'im     | almuerzo                  |
| To'on, jutzu'y | tayuyo                    |
| Tz'arin        | tamalitos planos          |
| Tz'arinik      | preparar tamalitos planos |
| Tz'i'nik       | tercera molida            |
| Tzätz          | espeso                    |
| Tzuqel         | alimentable               |
| Tzuquj         | alimentación              |
| Tzuqun         | alimentado                |
| Tzuqunel       | alimentador               |
| Tzuquník       | alimentar                 |
| Wa'il          | comensal                  |
| Ruwäch ichaj   | verduras                  |
| Wachinel       | fructuoso, variable       |
| Wachinem       | fructificar               |
| Wayiník        | comer                     |
| Wayijal        | hambre                    |
| Wayijanel      | hambriento, indigente     |
| Wayjanem       | sufrir hambre             |
| Wiqoník        | segunda molida            |

|                          |                                          |
|--------------------------|------------------------------------------|
| Xep                      | tamalitos con frijol entero              |
| Xeqilij                  | Los nutrimos                             |
| Xojb'oq'in               | Hicimos tamales grandes de masa          |
| Xojilin                  | Nutrimos                                 |
| Xojkolotäj yan           | hemos finalizado de comer                |
| Xojlejun                 | Preparamos tortillas delgadas            |
| Xojpixtunin              | Preparamos tortillas pequeñas y gruesas  |
| Xojtz'arin, xqatz'arij   | Preparamos tamalitos especiales          |
| Xqake'ej                 | lo amasamos                              |
| Xojke'en                 | Hicimos masa, molimos                    |
| Xqalejuj                 | Preparamos tortillas delgadas.           |
| Xqapixtuj                | Preparamos tortillas pequeñas y gruesas. |
| Xqaq'utulij, xojq'otulin | Preparamos bebida de chocolate           |
| Yojnimawa'ijin           | Banqueteamos                             |
| Yojsaqawa'ijin           | Desayunamos                              |

# **RIKILAL E PETENÄQ CHI KIJ CHIKOPI' ALIMENTOS DE ORIGEN ANIMAL**

|            |                     |
|------------|---------------------|
| Chaqikexu' | queso seco          |
| Kane's     | longaniza, chorizos |
| Kextzätz   | queso crema         |
| Kexu'      | queso               |



|                 |                |
|-----------------|----------------|
| Q'anal, q'anxux | Manteca, grasa |
| Qasq'anal       | mantequilla    |
| Tz'eb'kexu'     | quesón         |
| Tz'umaj         | leche          |
| Weqkexu'        | queso de capas |

### ICHAJ/WACHICHAJ HIERBAS, VERDURAS

|                                  |                           |
|----------------------------------|---------------------------|
| Ch'opichaj                       | alcachofa                 |
| Ch'utaj k'ix,<br>ch'utaj ch'ima' | peruleros                 |
| Chip                             | cilandro, culantro        |
| Is, saqwäch                      | papa                      |
| Ixk'i'j, Alawino                 | hierba buena              |
| Ixtän ichaj                      | espínaca                  |
| Jolom to'ch,<br>rusmachi' qo'ch  | barba de San<br>Nicolás   |
| K'ayläj pixik'                   | loroco                    |
| Kaqtz'in,<br>q'anawäch           | zanahoria                 |
| Kaqxe'                           | rábano                    |
| Kotichaj                         | apio                      |
| Kulix                            | coles                     |
| Maqär                            | hierba año nuevo          |
| Mestansya                        | colinabo (humor frío)     |
| Naws                             | colinabo humor<br>caliete |
| Nimakaxqe',<br>kaqwäch           | remolacha                 |
| Panixläq, picholöl,<br>paxläq    | verdolaga                 |
| Pejik                            | ejote                     |

|                                       |                              |
|---------------------------------------|------------------------------|
| Plow                                  | piloyes, frijoles<br>grandes |
| Raq' k'aqolajay,<br>q'unq'ün, k'un'ün | lechuguillo                  |
| Raxb'o'j ichaj                        | brócoli                      |
| Raxil                                 | perejil                      |
| Ruk'u'x ichaj                         | repollo                      |
| Rusi'j Parkiy                         | flor de izote                |
| Ruxe' k'ix                            | ichintal                     |
| Saqxe', kab'wäch                      | nabo                         |
| Sob'osik ik                           | chile pimienta               |
| Tuq'wäch                              | berenjena                    |
| Tz'in                                 | yuca                         |
| Tz'ureq                               | flor comestible,<br>choreque |
| Tzetz                                 | pepino                       |
| Yaxnakät                              | puero                        |
| Yuch'ichaj                            | lechuga                      |

### JIQ'UL, RUWÄCH CHE' FRUTA

|                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| Ajache'l              | matazano                  |
| Ak'                   | Chian                     |
| Alanx                 | naranja                   |
| Ch'amalanx            | limón                     |
| Ch'amikäq'            | guayaba agria<br>(P.G.1.) |
| Ch'amikaxlit          | tamarindo                 |
| Ch'imatulül           | zapote injerto (P.G.1)    |
| Ch'op                 | piña                      |
| Chi'k'ox,<br>nimatuq' | uva                       |
| K'ayalanx             | naranja agria             |



|              |                 |
|--------------|-----------------|
| K'ewex, päk  | anona           |
| K'oxk'ob'al, |                 |
| k'uxb'ak'el  | cereza (P.G. 3) |
| Käq', keq'   | guayaba         |
| Kaqaq'oq'    | sandía          |
| kaqatokan    | frambuesa       |
| Kaqatulül    | chico zapote    |
| Kaqayib'     | ciruela roja    |
| Kaqrab'      | papaya          |
| Kaqximal     | granada         |
| Kama'l       | granadilla      |
| Kuxin        | patema          |

|                 |                      |
|-----------------|----------------------|
| Map, yuq' tolon |                      |
| ch'ich'         | Coyol                |
| Nimach'ich',    |                      |
| wachxan         | coco                 |
| Nimamixk'u'     | manzana              |
| Nimasaq'ul      | plátano              |
| Noxti'          | tuna (P.G. 40)       |
| Oj              | aguacate             |
| Patz'in         | anona amarilla       |
| Paqxon          | anona rosada         |
| Q'anach'am      | limalimón            |
| Q'analax        | lima                 |
| Q'anam          | níspero              |
| Q'anaq'oq'      | melón                |
| Q'anayib'       | ciruela amarilla     |
| Q'antu'l        | mamey                |
| Mixk'u',        |                      |
| q'ayis q'enüm,  |                      |
| texuküt         | manzanilla silvestre |
| Q'enüm k'oy     | jocote de agosto     |
| Q'eqatulül      | zapote negro         |

(P.G. 1.)

|                 |                |
|-----------------|----------------|
| Raxtzuy         | pera           |
| Saqatokan       | fresa          |
| Texuküt, mixku' | manzanilla     |
| Toch'ich'       | Dátil (P.G. 2) |

### RUNAQ', AWÄS GRANOS

|                |                        |
|----------------|------------------------|
| B'olo's kinäq' | frijol redondo,        |
|                | cilíndrico             |
| Iximawas       | cebada                 |
| K'ajlik        | frijol de suelo        |
| Kaqakinäq'     | frijol rojo            |
| Rij awän       | frijol de milpa        |
| Matz'itz, syan | frijol de colores y de |
| kinäq'         | culebra                |
| Mutz'ixim      | arroz, trigo           |
| Q'eqakinäq'    | frijol negro           |
| Rukinaq' ch'oy | frijol silvestre y de  |
|                | arroz                  |
| Saqakinäq',    |                        |
| saqtib'in      | frijol blanco          |

### IK CHILES

|                     |                   |
|---------------------|-------------------|
| Ch'oy ik            | chile colorado y  |
|                     | picante           |
| Chaqi'ij ik         | chile seco        |
| Chaqi'ij ik saqto'n | chile seco,       |
|                     | no picante        |
| K'olo'ik            | chile siete caldo |
| Nimaq'ik            | chile guaque      |
| Raxik               | chile verde       |
| Rik ch'oy,          |                   |
| raxik ch'oy         | chiltepe          |



|                  |                       |
|------------------|-----------------------|
| Rixk'ëq b'ay ik  | chile seco, chocolate |
| Sob'osik ik      | chile pimienta        |
| Tukür ik, ch'o'l | chile seco pequeño    |

### **SAMAJ OFICIOS**

|                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| Aj'eyaj                   | dentista                 |
| Aj'ib'öch'                | neurólogo/a              |
| Ajwachaj                  | oculista                 |
| Aq'om                     | medicina                 |
| Aq'omanel                 | médico/a                 |
| Aj'aq'omäy ak'wal         | pediatra                 |
| Aj'aq'omäy ixöq           | ginecólogo/a             |
| Aj'aq'omäy k'uxaj         | cardiólogo/a             |
| Aj'aq'omäy<br>q'aych'a'k  | oncólogo/a               |
| Aq'omäy xikinaj           | otomino                  |
| K'uxaj                    | corazón                  |
| Kaywachel                 | radiólogo/a              |
| Poch'onel                 | cirujano/a               |
| Sikirisanel               | anestesiólogo/a          |
| Yuqüy b'aq,<br>wiqöl b'aq | traumatólogo<br>(C. 132) |

### **RI ULEW RI KAJULEW LA TIERRA Y EL UNIVERSO**

|                                |            |
|--------------------------------|------------|
| Alaj ik', ya' ik'              | luna nueva |
| Ati't, ik'                     | luna       |
| Ch'ab'iq'aq',<br>rukis ch'umil | cometa     |
| Ch'ipich'umil                  | Plutón     |
| Ch'umil                        | estrella   |
| Chaq'ich'umil                  | Neptuno    |

|                          |                               |
|--------------------------|-------------------------------|
| Ik'ch'umil               | astro                         |
| Ik'oq'ij                 | venus                         |
| Jik'saqmoyomoj           | cuarto menguante<br>(S. 337)  |
| Job'init'                | Equinocio de<br>invierno (k') |
| Kajilal                  | espacio                       |
| Kajulew                  | universo                      |
| Kaq'iq'al                | atmósfera                     |
| Kaqch'umil               | Marte                         |
| Kumätz ch'umil           | Júpiter                       |
| Laq'ab'enik              | habitar, morar<br>(C. 356)    |
| Muluch'umil              | asteroide                     |
| Nit'                     | equinoccio (k')               |
| Nupch'umil               | Saturno                       |
| Q'anch'umil              | Mercurio                      |
| Ral ik', rume'al<br>q'ij | planeta                       |
| Rutik ik'                | eclipse de luna<br>(S. 329)   |
| Rutikik q'ij             | eclipse de sol<br>(S. 329)    |
| Releb'al kaq'iq'         | Norte                         |
| Releb'al q'ij            | oriente                       |
| Rub'ey palama'           | vía láctea                    |
| Runuk'ulem<br>q'ij       | sistema solar                 |
| Ruqajib'al q'ij          | occidente                     |
| Saqb'init'               | equinoccio de verano          |
| Saqmoyomoj               | cuarto creciente<br>(S. 338)  |
| Tik'il ik', setël ik'    | luna llena                    |



Xarch'umil Urano  
 Xekaj.  
 ruwach'ulew mundo (P.G. 30)

### **TIKOMAL XANIL ELEMENTOS QUÍMICOS**

Saqb' aqon Hielo  
 Alch'ich' estaño  
 Aq'alil carbono  
 Aq'omyalil cloro  
 Atiyalil aluminio  
 Ch'ajilil boro  
 Ch'ipal plutonio  
 Ch'uch'ulil litio  
 Chajil potasio  
 Chapel, Chapa',  
 chaponik sólido  
 Chojmilil plomo  
 Chuwab'äj,  
 Chuwiläj ab'äj azufre  
 Eyalil flúor  
 Iq'al oxígeno  
 Jiq'alil nitrógeno  
 K'olöl mercurio  
 Kajtz'ikal calcio  
 Kaqatz'amil yodo  
 Lo'xil argón  
 Loxapwäq platino  
 Nab'eyal hidrógeno  
 Q'anach'ich' cobre (P.G. 23.)  
 Q'anapwäq oro  
 Q'aq'alil fósforo  
 Moyew niebla, neblina  
 Rub'anikil ri ya' estados del agua

Rub'anikil rikilal estado de los  
 alimentos  
 Rutikomal kajulew elementos de la  
 naturaleza  
 Tikomal xanil elementos químicos  
 Sanayil silicio  
 Saqalil neón  
 Saqapwäq plata  
 Sib'il helio  
 Tz'inalil magnesio  
 Woqya' agua gaseosa  
 Xaril uranio  
 Xilq'aq'il tungsteno

### **JALAWÄCH ESTADOS DE LOS CUERPOS**

Jalawäch estados de los  
 cuerpos  
 Kowirinem solidificación  
 Sib'il vapor  
 Sib'inem vaporización  
 Ya'arinem fusión, licuefacción

### **MEQ'TEWAL CLIMA**

Etab'äl kaq'iq' barómetro  
 K'oltiko'm cosecha  
 Müs brisa  
 Uchuq'al'il intensidad

### **ULEWAL, UCHUQ'AB'IL MATERIA Y ENERGÍA**

Ch'ak materia  
 Uchuq'ab' il energía  
 Silel uchuq'ab' il materia cinética



Ulew'al uchuq'ab'il      materia y energía

Uxlanināq

Uchuq' ab' il      materia potencial

## **SILONĪK      MOVIMIENTO**

Chojalil      equilibrar

Mechojalil      desequilibrio

Ruchojalil kajulew      equilibrio ecológico

Sutinem      rotación

Sutinik      rotar

## **JALAJÖJ      GENERAL**

Jaqajäb'      primavera

Rukajtz' ukal juna'      estaciones del año

Tz'apijäb'      otoño

Ach      parte

Ajowalil      voluntad

Ajowaxel silonik      movimientos  
voluntarios

B'osk'      mal aliento (C. 269)

B'uyü'l      suave

Ch'ajb'äl eyaj      cepillo de dientes

Ch'ajik      desinfectar

Ch'ich'.

ruch'ich'ol      olor a manta  
quemada (C.269)

K'ayij munib'äl      venta de golosinas

K'aslemalil      seres vivos

K'isik'      olor a orina

K'iyem      crecer

K'iyirem      reproducir

Kaj      cielo

Kajraqän      cuadrúpedos

Kajulew      naturaleza

Kiwäch      tipo, clase

Kolo'      cordón, lazo

Lem      transparente

Lemowäch      anteojos, lentes

Me'uxla'      cuerpos inodoros

Meb'on      cuerpos incoloros

Mek'aslik jalwäch      inanimado

Meq'en  
k'atän      calor

Metz'      cejas

Mik'      brújula

Muquch'ak      cuerpos opacos

Najil      distancia

Najtz'etb'äl      telescopio

Nitz' tz'etb'äl      microscopio

Numik      tener apetito

Po'onem      metamorfosis

Q'ajanik,q'ajarik      hacer ruido como  
rajar madera

Q'ajik      quebradura

Q'än ulew      arcilla

Q'äs, qär      áspera (P.G. 50)

Q'ayis      plantas, montes

Qejoj      huerto

Raq'om tiko'n      insumos agrícolas

Rikilal      alimentos

Ruch'a'b' q'ij      rayo solar

q'oreyaj      pasta dental

Ruwäch      superficie, anchura

Samach'akulaj      Órgano, organismo

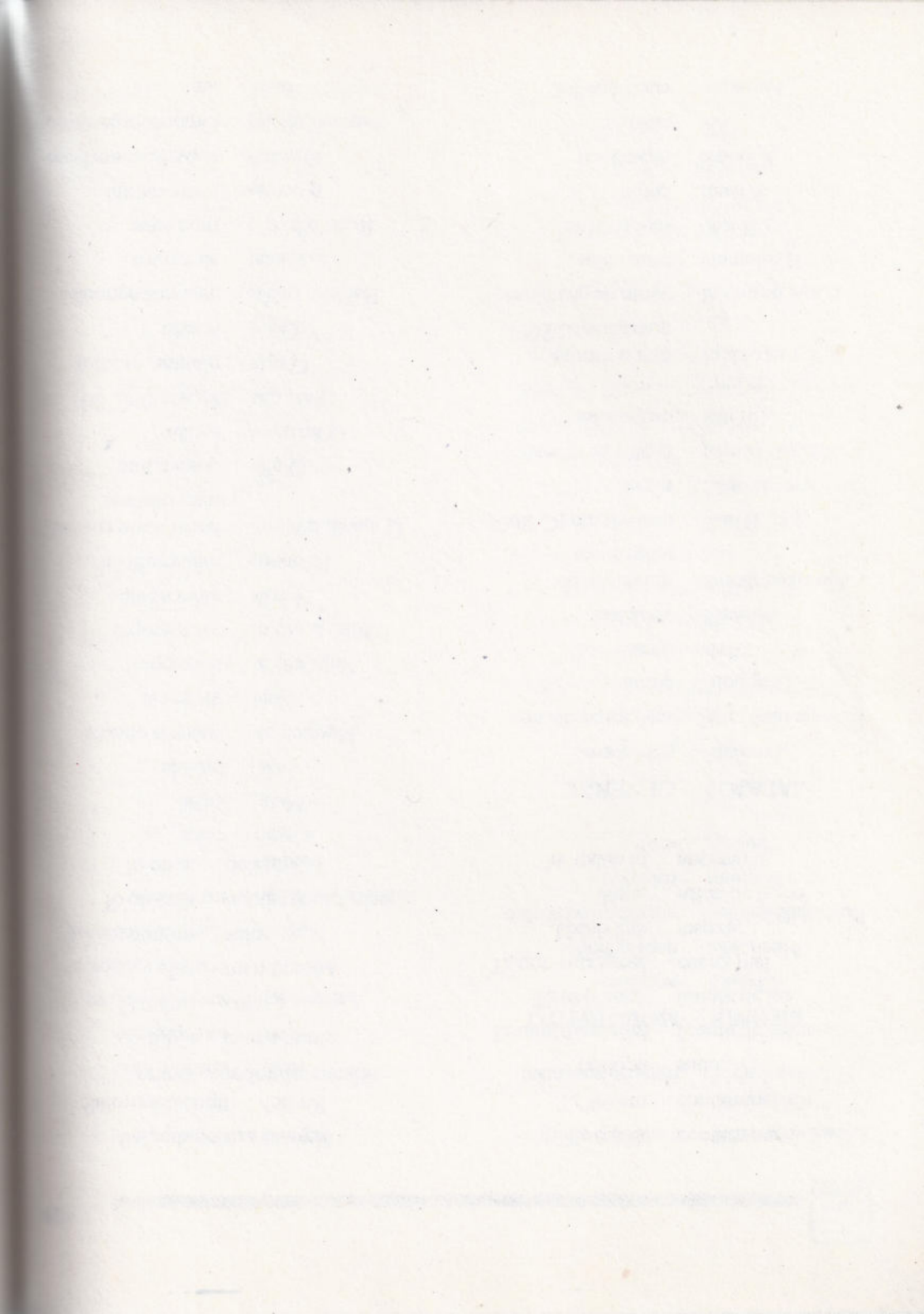
Saqil      luz



|               |                   |                  |                 |
|---------------|-------------------|------------------|-----------------|
| Saqkab'       | tiza blanca       | Tz'ilojnik       | contaminar      |
| Seton, setël. |                   | Tz'ilonem        | contaminación   |
| setesik       | redondo, circular | Tz'oqpil         | sudor           |
| Sib'il        | olor a humo       | Tz'ukül meq'enal | fuelle de calor |
| T'imatut      | capa              | Tz'ukül saqil    | fuelle de luz   |
| Tas           | membrana          | Tz'um, rutz'umal | cuero, piel     |
| Tijoj poqöm   | sufrir            | Uxlab'inik       | respirar        |
| To'ob'enik    | ayudarse con algo | Wajäj            | ruido de lluvia |
| To'ob'äl      | delantal          | Ye'uxlab'in      | respiran        |

KAKA TIZI KOLON TAO TIZI  
HICION RETAMARALU CH'AB'A

NEOLOGISMOS  
Y PALABRAS RESCATADAS  
PARA ARTES DEL IDIOMA



K'ACHIKEL CASTELLANO

**K'AK'A' TZIJ, KOLON TAQ TZIJ  
RICHIN RETAMAB'ALIL CH'AB'ÄL**

**NEOLOGISMOS  
Y PALABRAS RESCATADAS  
PARA ARTES DEL IDIOMA**

БЫВШЕЕ ИДЕОЛОГИЧЕСКОЕ  
ИЛИ ПОЛИТИЧЕСКОЕ  
ПОСЛАНИЕ

КАК ИЛИ КАКОЕ ПОСЛАНИЕ  
КАК ИЛИ КАКОЕ ПОСЛАНИЕ

## KAQCHIKEL CASTELLANO

### K'OXOMAL ACENTO

|               |                            |
|---------------|----------------------------|
| Ch'ut         | apóstrofe                  |
| K'oxomal      | acento (k')                |
| K'oxotz'ib'   | acento<br>ortográfico (k') |
| Mek'oxotz'ib' | acento prosódico (k')      |
| Nab'ey k'oxom | aguda (k')                 |
| Rox k'oxom    | esdrújulas (k')            |
| Rukab' k'oxom | grave (k')                 |
| Tzalajuch'    | tilde (k')                 |

### JALT'AS ADJETIVO

|                     |                               |
|---------------------|-------------------------------|
| Ajjalt'as           | adjetivo numeral (k')         |
| Ajilab'äl jalt'as   | adjetivo cardinal (k')        |
| Ch'ar jalt'as       | adjetivo partitivo (k')       |
| Cholajib'äl jalt'as | adjetivo ordinal (k')         |
| Ichinab'äl jalt'as  | adjetivo posesivo (k')        |
| Jalt'as             | adjetivo (k')                 |
| Jalt'as, weqb'i'    | adjetivo<br>calificativo (k') |
| Jalwäch jalt'as     | adjetivo<br>atributivo (k')   |
| Q'ajarib'äl jalt'as | adjetivo<br>predicativo (k')  |

### LÄJ ADVERBIO

|                 |                            |
|-----------------|----------------------------|
| B'anläj         | adverbio de<br>manera (k') |
| Etaläj          | adverbio de cantidad       |
| Jikiläj, qasläj | adverbio afirmativo        |
| K'ojoliläj      | adverbio de lugar (k')     |

|          |                            |
|----------|----------------------------|
| Läj      | adverbio (k')              |
| Meläj    | adverbio de duda           |
| Q'ijuläj | adverbio de<br>tiempo (k') |

### XILTZIJ AFIJOS

|             |                 |
|-------------|-----------------|
| Ajk'a       | enclítico       |
| Ajna        | clítico         |
| Ajxaw       | proclítico      |
| Jotay tzij  | derivación (k') |
| Rij tzij    | sufijo (k')     |
| Rupam tzij  | infijo (k')     |
| Ruq'a' tzij | inflexión (k')  |
| Ruwäch tzij | prefijo (k')    |
| Xiltzij     | afijo (k')      |

### CHOLTZ'IB' ALFABETO

|                          |                             |
|--------------------------|-----------------------------|
| Ch'ach'el<br>k'uxatz'ib' | vocal tensa (k')            |
| Ch'akultz'ib'            | consonante (k')             |
| Ch'ob'otz'ib'            | escritura técnica (k')      |
| Choltz'ib'               | alfabeto (k')               |
| Ja's ch'akultz'ib'       | consonante glota-<br>lizada |
| K'uxatz'ib'              | vocal (k')                  |
| Koret                    | abreviatura (k')            |
| Latz' k'uxatz'ib'        | vocal relajada<br>(k')      |
| Mayatz'ib'               | escritura maya              |
| Samajatz'ib'             | escritura práctica (k')     |
| Tz'ib'                   | letra, escritura            |

**T'AS SUSTANTIVOS**

|                     |                                                         |
|---------------------|---------------------------------------------------------|
| Achb'ilat'as        | sustantivo de acompañamiento (k')                       |
| Acht'as             | modificadores de sustantivo, sustantivo relacional (k') |
| B'i'aj              | nombre                                                  |
| Ichinat'as          | sustantivo siempre poseído (k')                         |
| Jalk'uxatz'ib' t'as | sustantivo cambia vocal (k')                            |
| Jalxe'              | sustantivo supletivo (k')                               |
| Jaqit'as            | sustantivo invariable                                   |
| Juyb'i'aj           | topónimo (k')                                           |
| K'ulajt'as          | sustantivo más sustantivo (k')                          |
| kajt'as             | sustantivo cosmológico                                  |
| Kat'as              | sustantivo de sustantivo                                |
| Ma'ichinel t'as     | sustantivo nunca poseído (k')                           |
| Majalatel t'as      | sustantivo absoluto (k')                                |
| Elijt'as            | sustantivo quita sufijo (k')                            |
| Molot'as            | sustantivo colectivo (k')                               |
| Petenil t'as        | sustantivo gentilicio (k')                              |
| T'as                | sustantivo (k')                                         |
| T'ast'as            | sustantivo complejo, sustantivo de sustantivo (k')      |

**K'ULAB'I' ARTÍCULO**

|             |                               |
|-------------|-------------------------------|
| Jik'ulab'i' | artículo determinativo (k')   |
| K'ulab'i'   | artículo (k')                 |
| Mek'ulab'i' | artículo indeterminativo (k') |

**RULEWAL TZIJOB'AL  
MEDIOS DE COMUNICACIÓN**

|                  |                              |
|------------------|------------------------------|
| Juch'b'i'aj      | firma                        |
| K'awomawuj       | carta de agradecimiento (k') |
| K'isitzij,       |                              |
| k'isiq' ejelonil | despedida                    |
| K'ojlib'äl       | lugar                        |
| K'ulunel         | destinatario                 |
| K'uluwuj         | carta de invitación          |
| Ochochib'äl      | dirección residencial        |
| Q'ejelonem       | saludo                       |
| Rajilab'al q'ij  | fecha                        |
| Retab'ow         | sello postal                 |
| Rupam taqowuj    | partes de una carta          |
| Rupam            | contenido                    |
| T'on             | circular, memo (k')          |
| Taqawuj          | correo (k')                  |
| Taqonel          | remitente                    |
| Taqowuj          | carta                        |
| Tzol, k'exb'äl   | vuelto, cambio               |

**KIWÄCH B'ANEL  
CLASE DE SUJETO**

|           |                       |
|-----------|-----------------------|
| B'anel    | sujeto (k')           |
| Ewab'anel | sujeto implícito (k') |



|            |                       |
|------------|-----------------------|
| Jub'anel   | sujeto simple (k')    |
| K'ib'anel  | sujeto compuesto (k') |
| Saqib'anel | sujeto explícito (k') |

## **PACH'UNEM CONJUGACIÓN**

|                 |                          |
|-----------------|--------------------------|
| B'anb'anel      | ergativo (k')            |
| B'anb'anelil    | ergatividad (k')         |
| Nab'eypach'unem | primera conjugación (k') |
| Roxpach'unem    | tercera conjugación (k') |
| Rukab'pach'unem | segunda conjugación (k') |
| Ruxe'el         | raíz                     |
| Umanel          | causativo (k')           |
| Wixalom, Rilel  | reflexivo (k')           |

## **Q'APTZIJ FRASE**

|                 |                    |
|-----------------|--------------------|
| B'anoj q'aptzij | frase verbal (k')  |
| Q'aptzij        | frase (k')         |
| T'as q'aptzij   | frase nominal (k') |

## **KOJOLEM GÉNERO**

|           |                |
|-----------|----------------|
| Achijilal | masculino (k') |
| Ixoqilal  | femenino (k')  |
| Kojolem   | género (k')    |

## **KEMCHI' GRAMÁTICA**

|             |                       |
|-------------|-----------------------|
| Ach         | adjunto               |
| Achisoltzij | diccionario ilustrado |
| B'äl        | instrumento           |
| B'alel      | instrumental          |
| B'eyal      | norma, regla          |

|                      |                          |
|----------------------|--------------------------|
| B'ixikil             | pronunciación            |
| chanöj               | moderativo               |
| Cha'öl ajilab'äl     | clasificador numérico    |
| Cha'öl t'as          | clasificador nominal     |
| Etalil, etalilal     | deíctico                 |
| Etalim               | marcado                  |
| Ichal                | comitativo               |
| Jik'om tzij          | préstamo                 |
| Jotayinik            | derivar (k')             |
| Ju'unel              | subordinador             |
| Juchi' soltzij       | diccionario monolingüe   |
| Juq'ajuj soltzij     | diccionario de sinónimos |
| Jutaqil, jutaqmul    | frecuentativo (k')       |
| K'exet'as            | pronombre proximal       |
| K'exom etalim        | inversión de marcadez    |
| K'utulel             | demonstrativo            |
| Kachi' soltzij       | diccionario bilingüe     |
| Kamu'x               | diptongos                |
| Kamulunik tzij       | anáfora                  |
| Kutirisanik          | contraer                 |
| Metalim              | no marcado               |
| Rumu'x jap           | núcleo silábico          |
| Najk'exet'as         | pronombre distal         |
| Oxmu'x               | triptongos               |
| Pir                  | fragmento                |
| Q'ajarel molaj       | campo semántico          |
| Q'eb'aq'ajuj soltzij | diccionario de antónimos |
| Retal, Reta'         | huella (Chomski)         |



|                  |                         |
|------------------|-------------------------|
| Rub'eyal kemchi' | regla gramatical        |
| Rub'eyal         |                         |
| tz'ib'anem       | regla de escritura      |
| Rujotayil tzij   | derivación              |
| Ruk'ojlib'äl     |                         |
| ajilab'äl        | posición numérica       |
| Rilelik, wixalik | reflexionar (k')        |
| Rilwixal         | reflexión (k')          |
| Silonem          | movimiento              |
| Solchi' soltzij  | diccionario lingüístico |
| Soltzij          | diccionario             |
| Tanaj            | capítulo                |
| Taqonem Kemchi'  | gramática prescriptiva  |
| Tijob'em Kemchi' | gramática pedagógica    |
| Tijob'em soltzij | diccionario pedagógico  |
| Tijob'em         | pedagógica              |
| Tijob'enem       | pedagogía               |
| Tz'aqät Kemchi'  | gramática de referencia |
| Tzijonem Kemchi' | gramática descriptiva   |
| Uma'il           | causativo               |

### **CH'AB'ÄL IDIOMA/LENGUAJE**

|                   |                          |
|-------------------|--------------------------|
| Alchi'            | habla (k')               |
| Tzijob'al         | lenguaje oral            |
| Ch'a'owik, b'ixik | comunicar                |
| Cha'b'äl          | lengua, lenguaje, idioma |

|                   |                     |
|-------------------|---------------------|
| Choltzij          | vocabulario         |
| Iqikinem          | oficialización (k') |
| Jaljitz           | alomorfo            |
| Kaxlan ch'ab'äl   | castellano          |
| Kemchi'           | gramática (k')      |
| Retal ch'ab'äl    | lenguaje mímico     |
| Retamab'alil      |                     |
| Ch'ab'äl          | Artes del Idioma    |
| Ruqul ch'abäl,    |                     |
| ruqulil           | timbre de voz       |
| Tz'ib'an ch'ab'äl | lenguaje escrito    |

### **TZ'IB' LETRA**

|               |                      |
|---------------|----------------------|
| Atiyal tz'ib' | letra de molde (k')  |
| Ch'utitz'ib'  | letra minúscula (k') |
| K'olotz'ib'   | gótica (k')          |
| Nimat'ib'     | letra mayúscula (k') |
| Q'eqatz'ib'   | negrilla (k')        |
| Tz'ib'        | escritura, letra     |
| Tzalat'ib'    | itálica (k')         |
| Yuqutz'ib'    | letra cursiva (k')   |

### **SOLCHI' LINGÜÍSTICA**

|                   |                            |
|-------------------|----------------------------|
| Ach'alal ch'ab'äl | familia de idiomas (k')    |
| Ch'ab'anel        | hablante (k')              |
| Ch'ob'och'ab'äl   | análisis lingüísticos (k') |
| Cholch'ab'äl      | sintaxis (k')              |
| Ja's              | glotis (k')                |
| Ja'stzij          | glotalización (k')         |
| Jalb'itz'         | alófono                    |



|                     |                             |
|---------------------|-----------------------------|
| Jitz                | morfema                     |
| Junaq' ajarik       | variación libre (k')        |
| Juxuj               | subrayar                    |
| K'ajtzij            | partícula (k')              |
| K'ojlib'anel        | locativo (k')               |
| K'ulajtzij          | pares mínimos (k')          |
| Kemchi'             | gramática                   |
| Molaj q' ajarik     | semántica (k')              |
| Nab'ey maya' tzi    | protomaya (k')              |
| Nuk'jitzinem        | morfología (k')             |
| Nuk'ub'itz'         | fonología (k')              |
| Q'a'chi'            | dialecto (k')               |
| Q'ajatz'ib'         | fonética (k')               |
| Q'alajisab'äl       | rótulo                      |
| Raqän ch'olti'      | chol propio (k')            |
| Raqän kiti'         | chuj propio (k')            |
| Raqän poqom         | poqom propio (k')           |
| Raqän qachi'        | k'iche propio (k')          |
| Raqän qoti'         | q'anjob'al<br>propio (k')   |
| Raqän tyol          | mam propio (k')             |
| Raqän tzi'          | ixil propio (k')            |
| Raqän tzoltal       | tzotzil propio (k')         |
| Rukajul b'itz'      | cuadro fonémico (k')        |
| Rukajul q'ajatz'ib' | cuadro fonético (k')        |
| Rulewal kaqti'      | división yukateka (k')      |
| Rulewal q'anti'     | división<br>occidental (k') |
| Rulewal q'eqti'     | división oriental (k')      |
| Rulewal saqti'      | división wasteka (k')       |
| Ruq'a' qachi'       | rama k'iche' (k')           |
| Ruq'a' wasteka      | rama wasteka (k')           |

|                 |                      |
|-----------------|----------------------|
| Ruq'a' ch'olti' | rama ch'ol (k')      |
| Ruq'a' mayatan  | rama yukateka (k')   |
| Ruq'a' qoti'    | rama q'anjob'al (k') |
| Ruq'a' tyool    | rama mam (k')        |
| Solchi'         | lingüística (k')     |

## **AJILAB'ÄL NÚMERO**

|                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| Ajilab'äl          | número (k')         |
| Ajilab'alil        | numeración          |
| Chojajilab'äl      | número cardinal     |
| Cholajib'äl        | número ordinal      |
| Ichalajilab'äl     | números sumativas   |
| Jachajilab'äl      | número distributivo |
| K'iyil             | plural (k')         |
| K'iyilal           | pluralidad (k')     |
| Ruyonil, junil     | singular (k')       |
| Ruyonilal, junilal | singularidad (k')   |

## **B'AB' ORACIÓN**

|                   |                               |
|-------------------|-------------------------------|
| B'ab'             | oración (k')                  |
| Chojb'ab'         | oración indicativa            |
| Chojmitzij        | direccional (k')              |
| Cholajem kemchi'  | estructura<br>gramatical (k') |
| Cholajem tzi      | orden básico (k')             |
| Jikb'ab', jab'ab' | oración<br>afirmativa (k')    |
| Juk'ulel          | objeto directo (k')           |
| K'ulel            | objeto (k')                   |
| K'utunem          | interrogativa                 |
| Kak'ulel          | objeto indirecto (k')         |
| Lab'ab'           | oración<br>interrogativa (k') |



|             |                                     |
|-------------|-------------------------------------|
| Mantzij     | negativo,<br>negación (k')          |
| Mayb'ab'    | oraciones<br>admirativas (k')       |
| Mayël       | admirativa (k')                     |
| Meb'ab'     | oración negativa                    |
| Q'ajarib'äl | predicado (k')                      |
| Q'alab'ab'  | oración aclarativa                  |
| Taqab'ab'   | oración imperativa o<br>exhortativa |
| Xim         | concordancia                        |
| Ximik       | concordar                           |

### KIWÄCH CH'AB'ÄL CLASES DE PALABRAS

|                 |                                          |
|-----------------|------------------------------------------|
| Ch'a'äl         | cortesía                                 |
| Ch'utirisanal   | diminutivos (k')                         |
| Iläj            | superlativo                              |
| Jotaytzij       | palabra derivada (k')                    |
| Junamaq'ajuj    | sinónimos (k')                           |
| Juq'ajan        | homónima,<br>homófona                    |
| Jutz'ib'        | homógrafa                                |
| K'amaxelal      |                                          |
| ch'utinirisaxik | deducción                                |
| K'amaxik.       | deducir                                  |
| K'ijap          | polisílaba (k')                          |
| K'ojlemal       | posicional                               |
| K'oxomatzij     | palabras afectivas<br>(lingüística) (k') |
| Nimarisanal     | aumentativos (k')                        |
| Q'ajarik        | significado (k')                         |
| Q'eb'aq'ajuj    | antónimos (k')                           |

|            |                            |
|------------|----------------------------|
| Rajq'aj    | onomatopeya (k')           |
| Rajq'ajel  | onomatopeyico (k')         |
| Ruq'inal   | coherencia                 |
| Ruwäch     | comparativo                |
| Taqchinem  | inducción                  |
| Taqchinik  | inducir                    |
| Wixal tzij | palabra<br>flexionada (k') |
| Xab'aju'   | parónima                   |
| Ximoytzij  | preposición (k')           |
| Yoq'onel   | peyorativa                 |
| Yoxtzij    | palabra<br>compuesta (k')  |

### WINAQIL PERSONAS

|                    |                                  |
|--------------------|----------------------------------|
| Nab'ey juniwinaqil | primera persona<br>singular (k') |
| Nab'ey k'iwinacil  | primera persona<br>plural (k')   |
| Rox juwinaqil      | tercera persona<br>singular      |
| Rox k'iwinacil     | tercera persona<br>plural        |
| Rukab' juwinaqil   | segunda persona<br>singular      |
| Rukab' k'iwinacil  | segunda persona<br>plural        |

### K'EXET'AS PRONOMBRES

|            |                             |
|------------|-----------------------------|
| B'anb'anel |                             |
| k'exet'as  | pronom. del juego A<br>(k') |
| K'ulb'anel |                             |
| k'exet'as  | pronom. del juego B<br>(k') |



|                  |                         |
|------------------|-------------------------|
| B'anel, b'anöy   | agente (k')             |
| K'ulunel         | paciente (k')           |
| Molaj b'anb'anel | juego A (k')            |
| Molaj k'ulb'anel | juego B (k')            |
| K'exet'as        | pronombre (k')          |
| Solöj k'exet'as, | pronombre (k')          |
|                  | independiente (k')      |
| Winaqilal        | persona gramatical (k') |
| Rat              | tú, vos y usted         |
| Rija'            | él o ella               |
| Rije'            | ellos o ellas           |
| Rin,             | yo                      |
| Rix              | vosotros, ustedes       |
| Röj              | nosotros                |
| Awuk'in          | contigo, 2ps            |
| Ruk'in           | consigo, 3ps            |
| Wichin           | mi 1ps.                 |
| Wuk'in           | conmigo, 1ps.           |

### ALTZ'IB' SIGNOS DE PUNTUACIÓN

|                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| Altz'ib'              | signos de puntuación (k') |
| Chuq'                 | punto (k')                |
| Chuq'tuq'             | punto y coma (k')         |
| Chuq'unik             | puntuación (k')           |
| Retal                 | signos                    |
| K'ischuq'             | punto y final (k')        |
| Kachuq'               | dos puntos (k')           |
| Kajux                 | corchetes (k')            |
| Kamuxtaq',<br>kach'ut | comillas (k')             |

|                     |                             |
|---------------------|-----------------------------|
| Katz'uj             | diéresis (k')               |
| Kolojuch'           | guión menor (k')            |
| Kumu'               | renglón (k')                |
| Muxtuq'             | coma (k')                   |
| Nimajuch'           | guión mayor (k')            |
| Oxchuq'             | puntos suspensivos          |
| Qajichuq'           | punto y aparte (k')         |
| Retalil k'utunem    | signo de interrogación (k') |
| Mu'x, k'u''x        | núcleo                      |
| Tz'ib'anikil        | ortografía (k')             |
| Tzalajuch'          | guión, diagonal (k')        |
| Uk'a'               | paréntesis (k')             |
| Woqachuq'           | punto y seguido (k')        |
| Jap                 | sílaba (k')                 |
| Jujap               | monosílaba (k')             |
| Kajap               | disílaba (k')               |
| Kemtzij, kemon tzij | discurso                    |
| Motzaj              | parrafo                     |
| Oxjap               | trisílaba (k')              |
| Perajtzij           | texto                       |

### B'ANOJ VERBOS

|                  |                         |
|------------------|-------------------------|
| B'anikilal       | modo (k').              |
| B'anoj pach'unem | conjugación verbal (k') |
| B'anoj           | verbo (k')              |
| B'eyalil         | aspecto (k')            |
| Chaw             | atributivo (k')         |
| Chojb'anikilal   | indicativo              |
| Ikik             | infinitivo              |
| Jalel            | modificador             |



|                          |                             |
|--------------------------|-----------------------------|
| Jil                      | desinencia (k')             |
| Jotayixik                | derivación (proceso)        |
| Jub'anoj                 | verbo intransitivo (k')     |
| K'ojlem                  | estativos (k')              |
| Kab'anoj                 | verbo transitivo (k')       |
| Kani'                    | aspecto completivo          |
| Kib'anikil b'anoj        | modos del verbo             |
| Kulb'anel                | absolutivo (k')             |
| Kusaxel                  | aplicativo (k')             |
| Lajiläl                  | intensivo (k')              |
| Mekani'                  | aspecto incompletivo        |
| Pach'unem                | conjugación (k')            |
| Pach'unik                | conjugar (k')               |
| Palib'äl                 | base (k')                   |
| Q'ib', b'eyalil, q'ijul, | tiempo, modo, aspecto       |
| Q'ijul apo               | tiempo futuro (k')          |
| Q'ijul kan               | tiempo pasado (k')          |
| Q'ijul wa                | tiempo presente (k')        |
| Q'ijul                   | tiempo (k')                 |
| Retal ruq'ijul           | marcador de tiempo(k')      |
| Rub'anikil b'anoj        | modo imperativo (k')        |
| Rujalel b'anel           | modificadores del sujeto    |
| Rujalel q'ajarib'äl      | modificadores del predicado |
| Ruk'u'x b'anel           | núcleo del sujeto (k')      |
| Ruk'u'x q'ajarib'äl      | núcleo del predicado        |
| T'asb'anoj               | sustantivo verbal           |

|                   |                  |
|-------------------|------------------|
| T'asil, metz'etel | abstractivo (k') |
| Xa ta             | suposicional     |

### CH'AB'ÄL, B'EYALIL B'ANIKIL VOZ TIEMPO/ASPECTO

|               |                   |
|---------------|-------------------|
| B'anayonel    | antipasiva (k')   |
| Chab'äl       | voz (k')          |
| K'ulb'anayom  | activa (k')       |
| K'uluyom      | pasivo (k')       |
| Metz'aqatil   | incompletivo      |
| Q'ijul yaw    | imperfecto        |
| Q'ijul b'anoj | tiempos del verbo |
| Tajinik       | progresivo        |
| Tz'aqatil     | completivo        |

### CHA'OL WINAQILAL CLASIFICADORES PERSONALES

|              |                       |
|--------------|-----------------------|
| Ak'wal       | niño                  |
| Cha'onel     |                       |
| winaqilal    | clasificador personal |
| Cha'onem     | clasificación         |
| Cha'onik     | clasificar            |
| Ma, tata     | don, señor            |
| Tetata'      | anciano               |
| Ixtän        | señorita              |
| Ya, te, nana | doña, señora          |

### PAJTZIJ CLÁUSULA

|             |                               |
|-------------|-------------------------------|
| Cha'onel    |                               |
| achpajtzij  | cláusula relativa restrictiva |
| Mecha'onel, | cláusula relativa no          |
| achpajtzij  | restrictiva                   |



|                  |                         |
|------------------|-------------------------|
| Nimapajtzi       | cláusula principal      |
| Pajtzi           | cláusula                |
| Rachib'il pajtzi | cláusula relativa       |
| Rutz'aqat pajtzi | cláusula de complemento |
| Tzeqelet pajtzi  | cláusula dependientes   |

### **TUNU' CONJUNCIÓN**

|               |                               |
|---------------|-------------------------------|
| Ich nuk'tunu' | conj. coordinativa copulativa |
| Nuk'tunu'     | conjunción coordinativa (k')  |
| Tunu'         | conjunción                    |
| We nuk'tunu'  | conj. coor. disyuntiva        |
| Xa nuk'tunu'  | conjunción coor. adversativa  |

### **KIWÄCH WUJIL TIPOS DE DOCUMENTOS**

|            |                             |
|------------|-----------------------------|
| b'ew       | sobre                       |
| Ch'utib'ew | media carta (k')            |
| K'asetal   | vale                        |
| K'utuj     | solicitud                   |
| Kaq'ib'ew  | sobre aereo (k')            |
| Lomab'ew   | carta (k')                  |
| Naqil      | participio perfecto         |
| Nimab'ew   | sobre tamaño<br>oficio (k') |
| Nojjwuj    | tésis                       |
| Nuch'ib'ew | sobresito (k')              |
| Okib'ew    | sobre de ventana (k')       |
| Retatoj    | pagaré                      |
| Row        | formulario                  |

|                 |                        |
|-----------------|------------------------|
| Ruk'exel pwäq   | cheque                 |
| Rumujalil winäq | biografía              |
| Runimil b'ew    | tamaño de sobre (k')   |
| Rut'            | factura                |
| Tojetal         | recibo                 |
| Tuk'            | comprobante            |
| Wiqib'ew        | sobre membretado (k')  |
| Wujil           | todo tipo de documento |

### **LEMA' LITERATURA**

|                  |                    |
|------------------|--------------------|
| B'in. cha'       | dicho              |
| Meq              | mito               |
| Mib'             | refrán             |
| Moch'öch'        | leyenda            |
| b'anob'äl, mujal | historia           |
| Natz'            | siglas             |
| Ojer tzij        | cuento tradicional |
| Pach'            | verso              |
| Pach'un tzij     | poesía             |
| K'ula'           | diálogo            |
| K'uljap          | rima               |
| Riq'a'           | parábola, fábula   |
| Suq'aq'          | trabalenguas       |
| Tawila'          | adivinanza         |
| Lemotzij         | narración          |

### **KIWÄCH KEMTZIJ TIPOS DE DISCURSO**

|           |                      |
|-----------|----------------------|
| Ak'axanik | entender, comprender |
| Alanel    | temática             |



|                    |                              |                    |                                  |
|--------------------|------------------------------|--------------------|----------------------------------|
| B'ananenik,        | jactarse                     | Jikib'anik         | aseverar                         |
| B'ij               | decir                        | Jiq'ijonik         | sollozar                         |
| B'ochi'inik        | halagos                      | Josonik, josöj     | hablar con engaño                |
| B'ochinik          | persuadir                    | Juminik            | hablar con alboroto              |
| B'oyonik           | llamar animales a traición   | Jurunik            | preguntar con malicia            |
| B'ixanik           | cantar                       | K'amanik, xarinik, |                                  |
| Ch'a'al            | hablar con amabilidad        | ch'ab'enik         | dialogar, enamorar               |
| Ch'ab'al           | rezo                         | K'amb'al tzij      | ejemplo, modelo                  |
| Ch'ach'otiyaj      | hablar como loro             | K'amb'en tzij,     |                                  |
| Ch'arach'onik      | sonido como de tambor        | roqin tzij         | indirecta                        |
| Ch'e'nik           | pedir importunamente         | K'awomanik,        |                                  |
| Choloj             | Discurso, Ceremonial         | Matyoxinik         | agradecer                        |
| Ch'ojonik,         |                              | K'ixb'isanik       | avergonzar                       |
| ixowanik           | reprochar                    | K'oqonik           | maldición                        |
| Ch'ololik,         |                              | K'otonik           | indagar                          |
| chaponik           | regaña                       | K'oxk'ob'enik,     |                                  |
| Ch'onik k'u'x,     |                              | yajob'enik         | remedar                          |
| Ch'owen pa ruyonil | hablar consigo mismo         | K'ulb'enik,        | consultar                        |
| Ch'utül tzij       | cuña                         | K'utunik utzil     | pedir favor                      |
| Cholmayij          | contar con orden lo sucedido | K'utunik           | preguntar                        |
| Choloj             | discurso formal              | Ka'i' rupaläj      | hablar con hipocresía            |
| Choq'ob'enik       | hablar aconsejándose         | Kaminäq chi tzij   | hablar intensamente              |
| Chuwiliniq,        |                              | Kikotenik          | hablar con animación, admiración |
| k'oqonik           | maldecir                     | Chololchik         | detallar                         |
| Elesanik tzijol    | hacer público algo           | Leslotinik         | ceceo                            |
| Jalajonik tzij     | discusión.                   | Meq'onik           | provocar ira                     |
| Jasjonik,          | hablar en secreto.           | Nakanonik          | hablar como tonto                |
|                    |                              | Nataxik, k'uxlanik | recordar                         |
|                    |                              | Nimirsanik         | hablar con orgullo               |



|                 |                                |                |                                  |
|-----------------|--------------------------------|----------------|----------------------------------|
| Nojinik         | idear                          | Sik'inik       | gritar                           |
| Oyonik          | devolución de espíritu         | Ch'ob'onik     | analizar                         |
| Oyowal          | pleitos                        | Tzolq'ominik   | interpretar                      |
| Pach'unik tzij  | hablar en verso                | Sujujnik       | acusar, demandar, quejar         |
| Pachq'omila'    | contradecirse                  | Sununik        | justificar, disculparse          |
| Paq'aq'enik,    |                                | Suq'unik       | hablar incoherentemente          |
| palaq'inik tzij | hablar a carcajadas            | T'ayat'ik      | tartamudear                      |
| Pe'elanik ija'j | jactarse falsamente            | Talunik tzij   | diseminar, revoltosa             |
| Pereq'unik,     |                                | Taqchi'inik    | incitar, inducir                 |
| molonik tzij    |                                | Taqonik tzij   | hablar con mandato               |
| req'onik,       |                                | Tijik q'ij     | suplicar                         |
| molonik tzij    | chismear                       | Tijonik paläj, |                                  |
| Pixab'anik      | aconsejar                      | xojoj paläj    | echar en cara, insultos          |
| Poponik tzij    | llegar a un acuerdo            | Tojojenik      | hablar enojadamente              |
| Pujujenik       | hablar regañando               | Torin tzij     | decir indirectas                 |
| Puk'ij ak'ax    | publicar lo secreto            | Turijinik      | llamar a aves para darles comida |
| Q'ab'anik tzij  | calumniar                      | Tz'ukun tzij   | mentira                          |
| Q'ajartisanik   | alabar                         | Tzijol         | noticia                          |
| Q'alajarisanik  | aclarar                        | Tzijonik,      |                                  |
| Q'atonik tzij   | sentenciar                     | Tzijonem       | conferencia                      |
| Q'ejelonik      | saludar                        | Tzolinik tzij  | responder, contestar             |
| Q'olonik        | chistear, engañar              | Tzorob'enik    | hablar con altanería             |
| Qajqab'enik     | hablar deshonestamente         | Utzirisanik,   |                                  |
| Qejmayij,       |                                | urtisanik      | bendición                        |
| cholmayij       | dictar lo que ha de escribirse | Wetetenik      | hablar con rapidez               |
| Quluch'inik     | hablar con traición            | Wololenik,     | hablar                           |
| Rech'ech'onik   | hablar como perico             | lolotenik      | constantemente                   |
| Req'onik,       |                                | Woqoqenik      | hablarsin coherencia             |
| tz'ukunik tzij, |                                |                |                                  |
| tz'ukuy tzij    | mentir                         |                |                                  |
| Sewesonik       | jadear                         |                |                                  |



|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| Worwotonik          | hablar ronco        |
| Xarinik, metz'onik, |                     |
| Xururirik, jask'un  |                     |
| tzij                | murmuración         |
| Xutunik             | hacer berrinche     |
| Yeq'unik,           |                     |
| q'eleb'enik         | amenazar            |
| Yokob'anik          | demostrar al hablar |
| Yoq'onik            | burlarse            |
| Yujunik tzij        | entrometerse        |

### **RONOJEL CH'AB'ÄL TÉRMINOS GENERAL**

|                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| Jub'ama, kolope',  |                    |
| jik                | quizás, talvés     |
| Ch'utirisanem      | resumen, reducción |
| Ch'utirisanik      | resumir, reducir,  |
|                    | acortar            |
| Juch'uj, juch'unik | rayar              |
| K'olo'             | acta               |
| K'utunik           | interrogar         |
| Majpwäq            | timbre (sello)     |

|                   |                       |
|-------------------|-----------------------|
| Nub'              | sacapuntas            |
| Nut               | epentética            |
| Q'alajisanik      | rotular               |
| Ranch'ut          | úvula, campanilla     |
| Ruchi'            | margen                |
| Ruk'u'x na'oj     | tema, idea principal  |
| Samaj             | ejercicio, trabajo,   |
|                   | deber                 |
| Solwuj            | bibliografía          |
| Solna'oj          | tema                  |
| Tojib'äl          | ventanilla de cobros, |
|                   | pagos                 |
| Tz'ajwuj          | papel adhesivo,       |
|                   | masking type          |
| Tz'ama'           | pegamento             |
| Tz'aqatb'äl       | apéndice              |
| Tz'eteb'äl        | ejemplo (k')          |
| Tz'etonom         | observación           |
| Tz'etonik         | observar              |
| Tz'ukulel         | temática (k')         |
| Cholwuj, wujib'äl | biblioteca            |

# **K'AK'A' CHUQA' KOLON TAQ TZIJ RICHIN RETAMAB'ALIL AJILAB'ÄL**

**NEOLOGISMOS  
Y PALABRAS RESCATADAS  
PARA MATEMÁTICA**

КНИЖНИ БЕЛАНКОВИ ИЛИ АНГАЖИ  
КАМА, ЧИЛОВ, КОГОИ ТАС ИЛИ

ИЗДАВАЧКА КОМПАНИЈА  
БЕЛАНКОВИ ИЛИ АНГАЖИ

## **KIWÄCH MOLAJ** **CLASES DE CONJUNTOS**

|                |                          |
|----------------|--------------------------|
| Jalajöj molaj  | conjunto diferente       |
| Junam molaj    | conjunto igual           |
| Junilal molaj  | conjunto unitario        |
| K'isel molaj   | conjunto finito          |
| Kiwäch molaj   | clases de conjunto       |
| Mek'isel molaj | conjunto infinito        |
| Metunel molaj  | conjunto no coordinables |
| Ral molaj      | subconjunto              |
| Rep            | llave                    |
| Tikomal        | elemento                 |
| Tunel molaj    | conjunto coordinables    |
| Tunumolaj      | unión de conjuntos       |

## **NIMILEM TAMAÑOS**

|                |            |
|----------------|------------|
| Ch'uti'n.ko'öl | pequeño    |
| Roloman        | mediano    |
| Nim            | grande     |
| Nimiläj        | grandísimo |

## **TZ'UK ÁNGULOS**

|           |                  |
|-----------|------------------|
| Chojt'uk  | ángulo recto     |
| Jaqitz'uk | ángulo obtuso    |
| Nimilem   | tamaños, volumen |
| Oxtz'ik   | triángulo        |
| Tz'ik     | Vértice          |
| Tz'uk     | ángulo           |
| Yuqtz'uk  | rectángulo       |
| Yutz'uk   | ángulo agudo     |

## **MOLAJ CONJUNTO**

|                        |                   |
|------------------------|-------------------|
| Achlajil               | relación          |
| Achlajinik             | relacionar        |
| Ichinal retal          | pertenencia       |
| Ichinal                | propiedad         |
| Jujunik                | corresponder      |
| Jujunikil              | correspondencia   |
| Junamil molaj          | Intersección      |
| Junawäch               | vomún             |
| Junilal                | unitario          |
| Manjachel              | indivisible       |
| Molaj                  | conjunto          |
| Rejqalem               | valor             |
| Tolan molaj            | cojunto vacío     |
| Tolan                  | vacío             |
| Tunuj                  | unión             |
| Chi -wäch,             |                   |
| Chukojol               | entre             |
| Jachel                 | divisible         |
| Jachoj                 | división          |
| Jachojil               | cociente          |
| Jachon, jacha'         | dividir           |
| Jachonel               | divisor           |
| Jachoxel               | dividendo         |
| Retal jachoj           | signo de división |
| Retal                  | signo             |
| Ruwi'                  | residuo           |
| <b>RONOJEL GENERAL</b> |                   |
| Achib'aliniik          | copiar            |
| Ajilaniik              | enumerar, contar  |
| Rub'eyalil             | fórmula           |



|                  |                     |
|------------------|---------------------|
| Chajib'äl        | contenido           |
| Chikajil         | numerador           |
| Chojuch'         | línea recta         |
| Chuq'            | punto               |
| Elesanik         | eliminar, sacar     |
| Etamab'äl        | conocimiento        |
| Jech'ejik        | desigualdad         |
| Jech'el          | desigual            |
| Jik              | directo             |
| Jik'ib'äl        | calculadora         |
| Jik'inik         | calcular            |
| Jik'oj           | cálculo             |
| Junam            | igual               |
| Junamilal        | igualdad            |
| K'aji'im         | fracción            |
| K'ax             | complejo            |
| K'ajinik         | fraccionar          |
| K'iyilel         | creciente           |
| K'ulub'elil      | respuesta           |
| K'ulub'enik      | responder           |
| K'utunik         | pregunta            |
| Karuwäch         | mixto (fracciones)  |
| Kojolil          | distancia           |
| Kotojuch'        | curva               |
| Nab'eyal         | antecesor, anterior |
| Naqajem          | aproximación        |
| Naqajinik        | aproximar           |
| Nik'ajal, k'uxaj | centro              |
| Nimirsanik,      |                     |
| k'iyirsanik      | aumentar            |
| Palb'äl          | grado               |

|                 |               |
|-----------------|---------------|
| Q'ob'ilel       | decreciente   |
| Q'ob'inik       | disminuir     |
| Ral             | interés       |
| Raponil         | resultado     |
| Ronojel         | general       |
| Rukokal         | plano         |
| Ruwi'           | exceso        |
| Soloj           | procedimiento |
| Tojtob'enik     | prueba        |
| Tz'aqatil       | complemento   |
| K'exel, tzeqeel | sucesor       |
| Xich'oj         | Problema      |
| Ya'oj           | Colocar       |

### **KIWÄCH ETAB'ÄL TIPOS DE MEDIDA**

|                 |                    |
|-----------------|--------------------|
| Almul           | 12 libras y media  |
| Etache'         | vara               |
| Kaxlan nuk'ulem | sistema castellano |

### **RAMAJ ETAB'ÄL MEDIDAS DE TIEMPO**

|                     |                               |
|---------------------|-------------------------------|
| K'asöl q'ijob'äl    | reloj despertador             |
| Pitzkolinem         | ciclo                         |
| Nich'ramanel        | aguja segundera               |
| Q'ijob'äl           | reloj                         |
| Q'ijul              | período, tiempo               |
| Ramaj               | hora, tiempo                  |
| Ramanel             | aguja horera, aguja segundera |
| Ruq'ijob'al q'ab'aj | reloj de pulsera              |
| Ruq'ijob'al xan     | reloj de pared                |
| Tz'aqät             | completo, exacto              |



### **RAQÄN ETAB'ÄL** **MEDIDAS DE LONGITUD**

|               |                        |
|---------------|------------------------|
| Alil etab'äl  | medidas de peso        |
| Etok'al       | metro                  |
| Pamil         | capacidad<br>(medidas) |
| Puyaj         | milímetro              |
| Raqak'al      | centímetro             |
| Raqän etab'äl | medida de longitud     |
| Rulajetok'al  | decimetro              |
| Xo'etok'al    | kilómetros             |

### **PAMIL ETAB'ÄL** **MEDIDAS DE CAPACIDAD**

|               |                         |
|---------------|-------------------------|
| B'uqme't      | galón                   |
| Leme't        | botella                 |
| Pamil etab'äl | Medidas<br>de capacidad |
| Punme't       | litro                   |
| Rak'me't      | garrafón                |
| Xa'r          | vaso                    |

### **ALIL ETAB'ÄL** **MEDIDAS DE PESO**

|            |           |
|------------|-----------|
| Ch'ip al   | onzas     |
| Ruchaq' al | libras    |
| Runimal al | arroba    |
| Rutata' al | toneladas |
| Rute' al   | quintales |

### **RAMAJ ETAB'ÄL** **MEDIDAS DE TIEMPO**

|       |     |
|-------|-----|
| Ik'   | mes |
| Juna' | año |

|                           |         |
|---------------------------|---------|
| Lajuj juna'               | década  |
| Nich'ramaj                | segundo |
| Ok'ala'                   | siglo   |
| Q'ij                      | día     |
| Ramaj                     | hora    |
| Roxk'alil,<br>ch'utiramaj | Minuto  |
| Wo'o' juna'               | lustro  |
| Wuqq'ij                   | semana  |
| Xo'a'                     | milenio |

### **Q'IJUL ETAB'ÄL** **MEDIDAS DE TIEMPO MAYA**

|                         |                               |
|-------------------------|-------------------------------|
| A', ab'                 | año de 365                    |
| B'aqtun                 | 160,000 días                  |
| Cholq'ij                | año sagrado de<br>260 días    |
| Choltun                 | calendario de cuenta<br>larga |
| K'atun                  | 8,000 días                    |
| May                     | año de 400 días               |
| Maya' q'ijul<br>etab'äl | medidas de tiempo<br>maya     |
| Piktun                  | 3,200,000 días                |
| Tun                     | 400 días                      |
| Juwinäq                 | 20 días                       |

### **MAYA' ETAB'ÄL** **MEDIDAS MAYAS**

|          |                         |
|----------|-------------------------|
| Alk'utu' | game                    |
| B'oraj   | manejo                  |
| Ch'ob'   | congregación,<br>rebaño |



|                |                                                                   |                 |                                                 |
|----------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------|-------------------------------------------------|
| Chanaj         | rato                                                              | Q'etaj          | el alcance de ambos brazos unidos               |
| Chip           | alcance de dos dedos al recoger cosas granuladas                  | Q'ipaj          | pedazo como de banana                           |
| Chiyaj         | racimo de cosas pequeñas                                          | Q'oraj          | medida de masa                                  |
| Cholaj         | filas                                                             | Qum. ch'ob'     | sorbo                                           |
| Chumay         | medida de la mano al codo                                         | Ramaj           | período de tiempo                               |
| Chuyaj         | alcance de los dedos al recoger cosas granuladas Con cuatro dedos | Raqän           | largo                                           |
| Ejqa'n         | 40 pares de leños                                                 | Rupam q'ab'aj   | cuarta                                          |
| Jaj            | brazada                                                           | Ruwäch          | ancho                                           |
| Jokaj          | alcance de ambos puños                                            | Selaj           | pedazo redondo                                  |
| Juwi', juraqän | unidad                                                            | Setaj           | círculos                                        |
| K'am           | cuerda                                                            | Solaj           | vuelta                                          |
| K'apaj         | mordizco                                                          | Tanaj           | grupo, escalone                                 |
| K'ulaj         | pares                                                             | Tusaj, pisaj    | rimero de tortilla                              |
| K'utu'         | del pulgar al medio                                               | Tuwi'k          | cerrado el puño y levantado el pulgar           |
| Maya' nuk'ulem | sistema maya                                                      | Tz'itaj,        |                                                 |
| Mejaj          | momento                                                           | jub'a', jutz'it | poco                                            |
| Molaj          | conjunto                                                          | Tzakaj          | cocida                                          |
| Moq'aj         | alcance del puño                                                  | Tzeqaj          | racimo                                          |
| Paj            | medida                                                            | Tzub'aj         | montículo de hierbas                            |
| Pakaj          | agrupación                                                        | Tzuyaj          | puño                                            |
| Pa'alem, raqän | altura                                                            | Weqaj           | etapas                                          |
| Peraaj         | tira, pedazos, lienzo                                             | Xilaj           | pedazo de cosas pequeñas solidas, como astillas |
| Piraj          | pedacito                                                          |                 |                                                 |
| B'oraj         | grupo de objetos como de ocote y leña                             |                 |                                                 |
| Q'ataj         | manada                                                            |                 |                                                 |

### **K'ALAB'AJNEM AJILANEM OPERACIONES MATEMÁTICAS**

|              |                      |
|--------------|----------------------|
| K'alab'ajnem | operación            |
| K'alab'anik  | operar               |
| Nimajachanel | máximo común divisor |



Nimajachel mínimo común  
múltiplo

Xolpaxel Múltiplo

### TIKOJ MULTIPLICACIÓN

Mul Por

Retal tikoj signo por

Tikel multiplicable

Tikoj multiplicación

Tikojil producto

Tikojin, tikojij multiplicar

Tikojinel multiplicador

Tikojixel multiplicando

### K'AMAJ RESTA

Elel Menos

K'amaj resta

K'amajin, k'amajij restar

K'amaxel minuendo

K'amel restable

Kojolil diferencia

Retal k'amaj signo menos

### KIWÄCH AJILAB'ÄL CLASES DE NÚMEROS

Ajilab'äl número

Ajilanem Conteo

Ajilanik contar

Ikiq'alil Número positivo

Junamalil Promedio

Junilem Número entero

K'iyajilaj Polidígito

K'ulaj Par

Kaxe'el raíz cuadrada

Mank'ujaj Número impar

Tujach promedio

Wa'ix cero

Winaqilal vigesimales

### JACHONEL AJILAB'ÄL NÚMEROS DISTRIBUTIVOS

Chi b'elejtäq de nueve en nueve

Chi jujun de uno en uno

Chi kajkäj de cuatro en cuatro

Chi kaka' de dos en dos

Chi oxöx de tres en tres,

Jachonel ajilab'äl número distributivos

Chi lajtäq de diez en diez

Me'ajilab'äl Número irracional

Chi waqxaqtäq de ocho en ocho

Chi waqtäq de seis en seis

Chi wo'otäq de cinco en cinco

Chi wuqtäq de siete en siete

### TUNAJ SUMA

Ajilab'alil numeral

Ajilaj cifra

Cholajem orden

Jaru'il cantidad

Juch'ajil recta numérica

Juchuy ochomillares

Juk'ala' ciento

sesenta millares



|                            |                   |
|----------------------------|-------------------|
| Jumuch'                    | ochenta           |
| Juq'o'                     | cuatrocentena     |
| Jutuq                      | cuarenta          |
| Juwinäq, juk'al            | veintena          |
| K'ojlib'alil               | posición          |
| Lajchu'                    | punto decimal     |
| Lajujil                    | decimal           |
| Lajujila'                  | decimales         |
| Mecholpaxel                | submúltiplo       |
| Nuk'ulem                   | sistema           |
| Q'ijul                     | período, tiempo   |
| Retal tunaj                | signo más         |
| Ruk'in                     | más               |
| Saqche',<br>juch'ub'al (h) | regla             |
| Tunaj                      | suma              |
| Tunajel                    | sumando           |
| Tunajil                    | total             |
| Tunajin, tunajij           | sumar             |
| Tunel                      | Sumable           |
| Tununel                    | Aditivo           |
| Tz'alajil                  | Tabla numérica    |
| Tz'aqatisaniik             | Agregar           |
| Winaqel nuk'ulem           | sistema vigesimal |
| Xokonil                    | número negativo   |

### **RUNUK'ULEM LAJUIJIL SISTEMA DECIMAL**

|                            |                  |
|----------------------------|------------------|
| Junilal, juwi',<br>juraqän | unidad           |
| Lajel nuk'ulem             | sistema decimal  |
| Lajujal                    | decena           |
| Rujunilal xo'al            | unidad de Millar |

|                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| Rulajulal xo'al | decena de millar  |
| T'ij            | millón            |
| Wok'alil        | centena           |
| Wok'alil xo'al  | centena de millar |
| Xo'al           | millar            |

### **RUNUK'ULEM Q'ANCHI' SITEMA INGLÉS**

|                    |                |
|--------------------|----------------|
| Aqanaj             | pie            |
| Runuk'ulem         |                |
| Q'anchi'           | sistema inglés |
| Rab'ache', jajche' | vara           |
| Raj jaj            | yardas         |
| Ramq'am            | milla          |
| Ruwi' q'ab'aj      | pulgadas       |
| Xak                | paso           |

### **KIWÄCH JUCH' CLASES DE LÍNEAS**

|              |                 |
|--------------|-----------------|
| B'ololuch'   | línea ondulada  |
| Chojuch'     | línea recta     |
| Jaqajuch'    | línea abierta   |
| Juch'        | línea           |
| Kiwäch juch' | clases de línea |
| Kotojuch'    | línea curva     |
| Kumajuch'    | línea quebrada  |
| Sotojuch'    | línea espiral   |
| Tz'apijuch'  | línea cerrada   |
| Tzalajuch'   | línea oblicua   |

### **RUCH'ARIK WAQWÄCH PARTES DEL CUBO**

|        |                  |
|--------|------------------|
| Ruxe'  | base             |
| Wachil | cara, superficie |



Ruch'arik  
waqwäch partes del cubo

### JOLOWACHIB'ÄL CUERPOS GEOMÉTRICOS

B'olob'ik cilindro  
Jalowachib'äl cuerpos geométricos  
K'iyatz'ik polígono  
K'olok'ik esfera  
Kajtz'ik cuadrado  
Nik'asët semicírculo  
Q'ujlal arco  
Rulewal área  
Setech'ut cono  
Setejuch' circunferencia  
Setesik círculo, redondo  
Tz'aqaramanel,  
nik'asët radio  
Waqtz'ik hexágono  
Waqwäch cubo  
Waqxaqtz'ik octágono  
Wasët diámetro  
Wuqtz'ik heptágono

### OXTZ'UK TRIÁNGULOS

Chi'il perímetro  
Jaqajik oxtz'uk triángulo  
obtusángulo  
Junam oxtz'uk triángulo equilátero  
Junam oxtz'uk triángulo equiángulo  
Kajunam ruchi' triángulo isósceles  
Mejunam ruchi' triángulo escaleno  
Nimachi' hipotenusa

Oxchi' cateto  
Yuquyik oxtz'uk triángulo acutángulo

### LAJUJIL NÚMEROS DECIMALES

Rujachoj lajujil división de números  
decimales  
Rutikoj lajujil multiplicación de  
números decimales  
Ruk'amaj lajujil resta de números  
decimales  
Rutunaj lajujil suma de números  
decimales

### K'AJIM FRACCIONES

Ch'utirisanem simplificación de  
k'ajin fracciones  
K'ajin ko'öl  
ajilab'äl fracciones propias  
K'ajin nïm  
ajilab'äl fracciones impropias  
Kajram cuarto  
Nik'aj medio  
Roxram tercio  
Ruk'amaj k'ajin sustracción o resta de  
fracción  
Rutunaj k'ajin adición o suma de  
fracción  
Wok'aj quinto

### IK' MESES

Cholq'ij calendario  
Nab'ey ik' enero  
Rukab' ik' febrero



Rox ik' marzo

Rukaj ik' abril

Ro' ik' mayo

Ruwaq ik' junio

Ruwuq ik' julio

Ruwaqxaq ik' agosto

Rub'elej ik' septiembre

Rulaj ik' octubre

Rujulaj ik' noviembre

Rukab'laj ik' diciembre

### **RETAL SIGNOS**

Ichinal retal s. pertenece a

Junam retal s. igual

Jupu' s. intersección

Kab'ix s. propiedad  
conmutativa

Mechinal retal s. no pertenece a

Mejunam retal s. no igual

Molichinil propiedad asociativa

Retal chaq'laxel s. menor que

Retal jupu' s. de intersección

Retal meral molaj s. de no subconjunto

Retal metunel. conjunto no

molaj coordinable

Retal nimalaxel s. mayor que

Retal ral molaj s. de subconjunto

Retal tolan molaj s. conjunto vacío

Retal tunel molaj s. conjunto  
coordinable

Retal tunumolaj s. unión de conjuntos

### **JALAJÖJ CH'AB'ÄL TÉRMINOS GENERALES**

Ch'utiramanel aguja minuterá

Maq'uq' quetzal (dinero)

Nuk'ulem  
ajilab'äl sistemas numérico

Nuk'ulem k'ulaj sistema binario

Panqaj profundidad

Wachil superficie

Xe'el raíz

Yupaj instante, cerrar y  
abrir de ojo

### **CHOLTZIJ KAXLAN KAQCHIKEL**

12 libra y media Almul

15 de septiembre Soloj ri'il

160,000 días B'aqtun

20 días Winäq

3,200,000 día Piktun

40 pares de leños Ejqa'n

400 días Tun

8,000 días Katun



# A

|                                    |                           |                                    |                     |
|------------------------------------|---------------------------|------------------------------------|---------------------|
| <b>Alacrán</b>                     | Sina'j, q'asna'j          | <b>Adición o suma de fracción</b>  | rutunaj k'ajin      |
| <b>Abeja de miel</b>               | Winäq kab'                | <b>Aditivo</b>                     | Tununel             |
| <b>Abeja negra de miel</b>         | Raxwäch                   | <b>Adjetivo</b>                    | Jalt'as             |
| <b>Abejita muy pequeña de miel</b> | Usmakab' ojöt             | <b>Adjetivo atributivo</b>         | Jalwäch jalt'as     |
| <b>Abejón</b>                      | B'otöl sik', muqul reti't | <b>Adjetivo cardinal</b>           | Ajilab'äl jalt'as   |
| <b>Abejón de miel</b>              | K'oxpin, k'oxpon          | <b>Adjetivo numeral</b>            | Ajjalt'as           |
| <b>Abogado, alcalde</b>            | Q'atöy tzij               | <b>Adjetivo ordinal</b>            | Cholajib'äl jalt'as |
| <b>Aborigen</b>                    | Ajalaxel                  | <b>Adjetivo partitivo</b>          | Ch'ar jalt'as       |
| <b>Abreviatura</b>                 | Koret                     | <b>Adjetivo posesivo</b>           | Ichinab'äl jalt'as  |
| <b>Abril</b>                       | rukaj ik'                 | <b>Adjetivo predicativo</b>        | Q'ajarib'äl jalt'as |
| <b>Absolutivo</b>                  | Kulb'anel                 | <b>Adivinanza</b>                  | Tawila'             |
| <b>Abstractivo</b>                 | Metz'etel, t'asil         | <b>Adjetivo calificativo</b>       | Jalt'as, weqb'i'    |
| <b>Abuela</b>                      | Atitaj, ati't             | <b>Adjunto</b>                     | Ach                 |
| <b>Abuelo</b>                      | Mama'aj                   | <b>Administrador</b>               | Nuk'usamajel        |
| <b>Abundancia</b>                  | K'iyal                    | <b>Admirativa</b>                  | Mayël               |
| <b>Abundar</b>                     | K'iyirem                  | <b>Adobe</b>                       | Xan                 |
| <b>Accidentes geográficos</b>      | Rub'anikil                | <b>Adverbio de afirmación</b>      | Qasläj              |
| <b>Acento ortográfico</b>          | Ruwach'ulew               | <b>Adverbio de cantidad</b>        | Etaläj              |
| <b>Acento prosódico</b>            | K'oxotz'ib'               | <b>Adverbio de cantidad, grado</b> | Etaläj              |
| <b>Acento</b>                      | Mank'oxotz'ib'            | <b>Adverbio de duda</b>            | Meläj               |
| <b>Aclarar</b>                     | K'oxomal                  | <b>Adverbio de lugar</b>           | K'ojoliläj          |
| <b>Aconsejar</b>                   | Q'alajarisanik            | <b>Adverbio de manera</b>          | B'anläj             |
| <b>Acta</b>                        | Pixab'anik                |                                    |                     |
| <b>Acta</b>                        | K'olo'                    |                                    |                     |
| <b>Activa</b>                      | K'ulb'anayom              |                                    |                     |
| <b>Acusar</b>                      | Sujunik                   |                                    |                     |



|                                                   |                           |                                                                          |                             |
|---------------------------------------------------|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| <b>Adverbio de tiempo</b>                         | Q'ijuläj                  | <b>Aguja minuterá</b>                                                    | ch'utiramanel               |
| <b>Adverbio</b>                                   | Läj                       | <b>Ahorrar</b>                                                           | Yakoník, kuchuník           |
| <b>Aeropuerto</b>                                 | Ruqajib'al<br>mirxik'anel | <b>Ahorro</b>                                                            | Yako'n, kuchuj              |
| <b>Afijo</b>                                      | Xiltzij                   | <b>Ajenjo</b>                                                            | Xaqixaq                     |
| <b>Afluente</b>                                   | Elraqän ya'               | <b>Alabar</b>                                                            | Q'ajartisanik               |
| <b>Africa</b>                                     | Q'eqasetul                | <b>Alambre</b>                                                           | K'amach'ich'                |
| <b>Africanos</b>                                  | Q'eqawinäq                | <b>Albañil</b>                                                           | Ajtz'aq                     |
| <b>Agenda</b>                                     | Cholob'äl                 | <b>Alcachofa</b>                                                         | Ch'opichaj                  |
| <b>Agente</b>                                     | B'anel, b'anöy            | <b>Alcalde auxiliar</b>                                                  | Ajch'ame'y,<br>ajch'ami'y   |
| <b>Agosto</b>                                     | Waqxaq ik'                | <b>Alcalde</b>                                                           | Q'atöy tzij                 |
| <b>Agradable (sabor y olor de cosas tostadas)</b> | Simil                     | <b>Alcance de ambos puños</b>                                            | Jokaj                       |
| <b>Agradecer</b>                                  | K'awomanik,<br>matyoxinik | <b>Alcance de dos dedos al recoger cosas granuladas</b>                  | Chip                        |
| <b>Agregar</b>                                    | Tz'aqatisanik             | <b>Alcance de los dedos al recoger cosas granuladas con cuatro dedos</b> | Chuyaj                      |
| <b>Agricultor</b>                                 | Tikonel                   | <b>Alcance del puño</b>                                                  | Moq'aj                      |
| <b>Agricultura</b>                                | Tiko'n                    | <b>Aldea</b>                                                             | Ruq'a'<br>tinamit, juyub'al |
| <b>Agrio</b>                                      | Ch'amch'öj                | <b>Alfabeto</b>                                                          | Choltz'ib'                  |
| <b>Agronomía</b>                                  | Retamb'alil Tiko'n        | <b>Alfarero</b>                                                          | Ajq'ana'ulew                |
| <b>Agrónomo</b>                                   | Ajtiko'n                  | <b>Alimentable</b>                                                       | Tzuqel                      |
| <b>Agrupación</b>                                 | Pakaj                     | <b>Alimentado</b>                                                        | Tzuqun                      |
| <b>Agua fría</b>                                  | Raxya'                    | <b>Alimentador</b>                                                       | Tzuqunel                    |
| <b>Agua hervida</b>                               | Roqowinäq ya'             | <b>Alimentar</b>                                                         | Tzuqunik                    |
| <b>Aguacate</b>                                   | Oj                        | <b>Alimentación</b>                                                      | Tzuquj                      |
| <b>Aguas gaseosas</b>                             | Woqya'                    | <b>Alimentos</b>                                                         | Rikilal                     |
| <b>Aguda</b>                                      | Nab'ey k'oxom             | <b>Almejas</b>                                                           | Perech                      |
| <b>Ángul Agudo</b>                                | Yutz'uk                   | <b>Almendra, alumen</b>                                                  | Ruk'u'x ija'tz              |
| <b>Águila negra</b>                               | Q'eqakot                  |                                                                          |                             |
| <b>Águila pequeña</b>                             | Xulb'aq kot               |                                                                          |                             |
| <b>Águila</b>                                     | Kot                       |                                                                          |                             |



|                              |                          |                               |                                 |
|------------------------------|--------------------------|-------------------------------|---------------------------------|
| <b>Almohadilla</b>           | Yojb'äl                  | <b>Anexión</b>                | Tz'aqatil                       |
| <b>Almuerzo</b>              | Tik'awa'im               | <b>Animales salvajes</b>      | Awäj aj pa juyu'                |
| <b>Alófono</b>               | Jalb'itz'                | <b>Anfibios</b>               | Ajruq'ulew                      |
| <b>Alomorfo</b>              | Jaljitz                  | <b>Anguila</b>                | Kumatzkär                       |
| <b>Alquilar</b>              | Qajoniik                 | <b>Angulo</b>                 | Tz'uk                           |
| <b>Alquiler</b>              | Qajonem                  | <b>Anhidrido carbónico</b>    | Qi'                             |
| <b>Altitud</b>               | Chikajalel               | <b>Animales carnívoros</b>    | Ajtib'                          |
| <b>Altura</b>                | Pa'alena, raqän          | <b>Animales herbívoros</b>    | Ajjichaj                        |
| <b>Alumbrado público</b>     | Chanpomal saqil          | <b>Animales invertebrados</b> | Ajti'ojil                       |
| <b>Aluminio</b>              | Atiyalil                 | <b>Animales mamíferos</b>     | Tz'umatasinela',<br>tz'umanela' |
| <b>Alumno</b>                | Tijoxel                  | <b>Animales ovíparos</b>      | Loyalaxela'                     |
| <b>Alvéolo</b>               | Rutza'm pospo'y          | <b>Animales aj palow</b>      | Marinos                         |
| <b>Ambición</b>              | Jak'ak'enik              | <b>Animales rumiantes</b>     | Kajpamaj                        |
| <b>Ambiente hogareño</b>     | Achochil ri'il           | <b>Animal Salvaje</b>         | Aj pa juyu'                     |
| <b>Ambito escolar</b>        | Rupam tijob'äl           | <b>Animales terrestres</b>    | Ajulew, Chikopi'                |
| <b>Amenazar</b>              | Yeq'unik, q'eleb'enik    | <b>Animales vertebrados</b>   | B'aqilel                        |
| <b>América</b>               | K'aqo'jsetul, Ab'ya Yala | <b>Animales voladores</b>     | Ajxik'a'                        |
| <b>Amigdalitis</b>           | Yab'ipi                  | <b>Anona</b>                  | K'ewex, päk                     |
| <b>Ampolla</b>               | Q'anya'                  | <b>Anona amarilla</b>         | Paktz'in                        |
| <b>Anáfora</b>               | Kamulunik tzij           | <b>Anona rosada</b>           | Pakxon                          |
| <b>Análisis lingüísticos</b> | Ch'ob'och'ab'äl          | <b>Antebrazo</b>              | Ruchumay q'ab'aj                |
| <b>Analizar</b>              | Ch'ob'onik               | <b>Antecesor, anterior</b>    | Nab'eyal                        |
| <b>Anciano</b>               | Tetata'                  |                               |                                 |
| <b>Ancho</b>                 | Ruwäch                   |                               |                                 |
| <b>Anemia</b>                | Q'ana'm                  |                               |                                 |
| <b>Anestecia</b>             | Cham                     |                               |                                 |
| <b>Anestesiólogo/a</b>       | Ajchame', sikirisamel    |                               |                                 |



|                                   |                            |                                    |                                  |
|-----------------------------------|----------------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Antecesor, héroe,</b><br>noble | Mama'al                    | <b>Aproximar</b>                   | Naqajinik                        |
| <b>Antera, ovario</b>             | Ruk'ojlib'al ija'tz        | <b>Aracnidos</b>                   | Äm                               |
| <b>Antigua</b>                    | Pan Q'än                   | <b>Aracnoides</b>                  | Katas                            |
| <b>Antipasiva</b>                 | B'anayonel                 | <b>Arbol nacional</b>              | Che'amaq'                        |
| <b>Antónimos</b>                  | Q'eb'aq'aju                | <b>Arcilla</b>                     | Q'än ulew                        |
| <b>Antrópodos</b>                 | Mi'p                       | <b>Arco</b>                        | Q'ujlal                          |
| <b>Anuros</b>                     | Ixpe'                      | <b>Archipiélago</b>                | K'iyul                           |
| <b>Añil</b>                       | Jikilite                   | <b>Area</b>                        | Rulewal                          |
| <b>Año bisiesto</b>               | Nim, kaju'                 | <b>Areas deportivas</b>            | Set etz'anib'äl                  |
| <b>Año de 365 días</b>            | Juna'                      | <b>Argón</b>                       | Lo'xil                           |
| <b>Año de 400 días</b>            | May                        | <b>Armonía</b>                     | K'wajonem, tilqasäs              |
| <b>Año sagrado</b><br>de 260 días | Cholq'ij                   | <b>Arquitectura</b>                | Tzaqolem,<br>tz'aqonem           |
| <b>Año</b>                        | Juna'                      | <b>Arroba</b>                      | Nimal al, kab'al mul             |
| <b>Apartamento</b>                | Q'atajay                   | <b>Arroyo</b>                      | Ruq'a' raqän ya'                 |
| <b>Apaste</b>                     | Wa'is                      | <b>Arroz, trigo</b>                | Mutz'ixim                        |
| <b>Apellidos</b>                  | Rukab' b'i'aj              | <b>Arte</b>                        | Na'ojil, tz'intzoz,<br>na'ojinik |
| <b>Apéndice</b>                   | Rutza'm xkolob'            | <b>Arteria aorta</b>               | Kite' ib'öch'                    |
| <b>Apéndice cecal</b>             | Ruküp ixkolob'             | <b>Arteria pulmonar</b>            | Rib'och' pospo'y                 |
| <b>Apéndice</b>                   | Tz'aqatb'äl<br>(documento) | <b>Arteria</b>                     | Loman ib'öch'                    |
| <b>Apendicitis</b>                | Ruyab'il<br>tzamixkolob'   | <b>Artes del idioma</b>            | Retamab'alil<br>ch'ab'äl         |
| <b>Apice</b>                      | Te'y                       | <b>Artesanía</b>                   | Na'ojinik                        |
| <b>Apio</b>                       | Kotichaj                   | <b>Artesano</b>                    | Ajna'oj                          |
| <b>Aplicativo</b>                 | Kusaxel                    | <b>Artículo</b><br>determinativo   | Jik'ulab'i'                      |
| <b>Apodos</b>                     | Jutu'                      | <b>Artículo</b><br>indeterminativo | Mek'ulab'i'                      |
| <b>Aportar</b>                    | Kuchunik                   | <b>Artículo</b>                    | K'ulab'i'                        |
| <b>Apóstrofe</b>                  | Ch'ut                      | <b>Asear</b>                       | Ch'ajch'ojirisanik               |
| <b>Aprender</b>                   | Etamaxik, etamanik         | <b>Aseo</b>                        | Ch'ajch'ojirisanem               |
| <b>Aproximación</b>               | Naqajem                    | <b>Aseverar</b>                    | Jikib'anik                       |



|                                 |                            |                                     |                                  |
|---------------------------------|----------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Asia</b>                     | Q'anasetul                 | <b>Aurícula</b>                     | K'ulukik'                        |
| <b>Asiáticos</b>                | Q'anawinäq                 | <b>Automóvil</b>                    | Mu'q                             |
| <b>Asignatura</b>               | Rukojolil etamab'al        | <b>Autopista</b>                    | Kalab'ey                         |
| <b>Asistencia social</b>        | Kuchto'onik                | <b>Autoridad</b>                    | Ajpop, k'amöl b'ey               |
| <b>Asociarse</b>                | Ruk'iyal, ruq'a'<br>raqän  | <b>Ave</b>                          | Ajxik', tz'ikin                  |
| <b>Aspecto<br/>completivo</b>   | Kani'                      | <b>Avenida</b>                      | Saqab'ey                         |
| <b>Aspecto<br/>incompletivo</b> | Mekani'                    | <b>Avergonzar</b>                   | K'ixb'isanik                     |
| <b>Aspecto literario</b>        | Retal lema'                | <b>Aves</b>                         | Tz'ikina'                        |
| <b>Aspecto</b>                  | Rub'eyalil                 | <b>Avión</b>                        | Mirxik'anel, xik'anel<br>ch'ich' |
| <b>Aspera</b>                   | Q'äs, qär                  | <b>Avioneta</b>                     | Alaj mirxik'anel                 |
| <b>Aspirar</b>                  | Jiq'uxla'                  | <b>Avispa</b>                       | K'expüm, aqaj,<br>q'asita'l      |
| <b>Asteroide</b>                | Muluch'umil                | <b>Avispa amarilla<br/>que pica</b> | Q'atz'utüj                       |
| <b>Astro</b>                    | Ik'ch'umil                 | <b>Avispa delgada<br/>y negra</b>   | Tok'öy                           |
| <b>Astronomía</b>               | Retamab'alil<br>ik'ch'umil | <b>Axila</b>                        | Misk'e'l, k'alk'a'x              |
| <b>Asustar</b>                  | Xib'irik                   | <b>Ayudarse<br/>con algo</b>        | To'ob'enik                       |
| <b>Atabai</b>                   | Tun                        | <b>Ayunador</b>                     | Mewayjanel                       |
| <b>Atarraya</b>                 | Matawal, trasma'y          | <b>Ayunar</b>                       | Mewayjanem                       |
| <b>Atarrayita</b>               | Likb'al kär                | <b>Ayuno</b>                        | Meway                            |
| <b>Atmósfera</b>                | Kaq'iq'al                  | <b>Azacuán</b>                      | Al                               |
| <b>Atributivo</b>               | Chaw                       | <b>Azúcar</b>                       | K'ajkab'                         |
| <b>Atrio</b>                    | Ruwa jay                   | <b>Azucena</b>                      | Saqkotz'i'j                      |
| <b>Aumentar</b>                 | Nimirsanik,<br>k'iyirsanik | <b>Azulejo</b>                      | Loxpin                           |
| <b>Aumentativos</b>             | Nimarisanel                | <b>Azumanche</b>                    | Asumanche                        |



# B

|                                                     |                                 |                                |                             |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|
| <b>Babosa</b>                                       | Liq'liq', jiliq'                | <b>Bejuquillo</b>              | Sib'äq' k'anti'             |
| <b>Bacterias</b>                                    | Chikopil                        | <b>Beleje Cat</b>              | B'eleje' K'at               |
| <b>Bahía</b>                                        | Ruxikin palow                   | <b>Beleje Tzi</b>              | B'eleje' Tz'i'              |
| <b>Bahído (vértigo),<br/>desmayo</b>                | K'ulu'm                         | <b>Bellota</b>                 | Pixik                       |
| <b>Balcón</b>                                       | K'ara'                          | <b>Bendición</b>               | Utzirisanik, urtisanik      |
| <b>Bálsamo</b>                                      | Uchmalan Che'                   | <b>Berenjena</b>               | Tuq'wäch                    |
| <b>Ballena</b>                                      | Mataq'tami' (k)                 | <b>Bibliografía</b>            | Solwuj, wujib'äl            |
| <b>Bambú</b>                                        | Tara', chomitz'ulu'             | <b>Biblioteca</b>              | Cholwuj, wujb'äl            |
| <b>Banco</b>                                        | Xitpwaqb'äl /<br>pwaqb'äl       | <b>Bíceps braquial</b>         | Yoxoti'ojil q'ab'aj         |
| <b>Bandera</b>                                      | Laqam                           | <b>Biceps crural</b>           | Yoxoti'ojil aqanaj          |
| <b>Banquete</b>                                     | Nimawa'im                       | <b>Billete</b>                 | Wujpwäq                     |
| <b>Banqueteamos</b>                                 | Yojnimawa'ijim                  | <b>Biografía</b>               | Rumujalil winäq             |
| <b>Banquetear,<br/>dar o andar<br/>en banquetes</b> | Nimawa'inik                     | <b>Bisabuela</b>               | Xikin' atitaj               |
| <b>Baño, sanitario</b>                              | Ruxikin jay                     | <b>Bisabuelo</b>               | Xikin mama'aj               |
| <b>Barba de<br/>San Nicolás</b>                     | Jolom to'ch,<br>rusmachi' qo'ch | <b>Bisnietos<br/>de hombre</b> | Xikinmama'j, xikin<br>mamaj |
| <b>Barco</b>                                        | Mirjuku'                        | <b>Bisnietos de mujer</b>      | Xikin' iyaj                 |
| <b>Barómetro</b>                                    | Etab'äl kaq'iq'                 | <b>Bisnietos</b>               | Xikin iyaj,<br>xikin mamaj  |
| <b>Barrio</b>                                       | Chinamit, molajay               | <b>Blok</b>                    | Tz'aqon xan                 |
| <b>Barro, lodo</b>                                  | Son, ch'ab'äq                   | <b>Bodega</b>                  | Yakb'äl                     |
| <b>Barros de la cara</b>                            | Wäy                             | <b>Bolo alimenticio</b>        | B'a'                        |
| <b>Base de pared</b>                                | Ruxexan                         | <b>Bolsa plástica</b>          | Jamt'im                     |
| <b>Base</b>                                         | Palib'äl, rux'e                 | <b>Bolsa</b>                   | Jam                         |
| <b>Basura</b>                                       | Mës, q'ayis                     | <b>Bombilla</b>                | Saqib'äl                    |
| <b>Batea</b>                                        | Aq'e'en                         | <b>Bondad</b>                  | Oto'ob'äl                   |
|                                                     |                                 | <b>Borde</b>                   | Ruchi'                      |



|                 |                |
|-----------------|----------------|
| <b>Boro</b>     | Ch'ajlil       |
| <b>Borrador</b> | Yojb'äl        |
| <b>Borrar</b>   | Yojinik        |
| <b>Bosque</b>   | K'ichelaj      |
| <b>Botella</b>  | Leme't         |
| <b>Brazada</b>  | Jaj            |
| <b>Brisa</b>    | Müs            |
| <b>Brócoli</b>  | Raxb'o'j ichaj |

|                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| <b>Bronconeumonía</b> | Ruyab'il ruqul<br>pospo'y |
| <b>Bronquio</b>       | Ruqul pospo'y             |
| <b>Bronquiolo</b>     | Ruqa' pospo'y             |
| <b>Brújula</b>        | Mik'                      |
| <b>Bucinador</b>      | Xub'ati'o'jil             |
| <b>Bulbo raquideo</b> | K'iw                      |
| <b>Burlarse</b>       | Yoq'onik                  |

# C

|                                               |                  |
|-----------------------------------------------|------------------|
| <b>Caballo</b>                                | Kej              |
| <b>Cabecera</b>                               | Amaq'ixel        |
| <b>Cabildo o<br/>ayuntamiento</b>             | Popob'äl tzij    |
| <b>Cabo</b>                                   | Rutza'm ulew     |
| <b>Cacao</b>                                  | Kakaw            |
| <b>Cacao, una<br/>variedad de<br/>pataxte</b> | Peq              |
| <b>Cadena Costera</b>                         | Taq'aj yuqki'    |
| <b>Cadena</b>                                 | Yuqki'           |
| <b>Cadera</b>                                 | Q'o'tz, tuyüq'   |
| <b>Caja torácica</b>                          | Rij k'uxaj       |
| <b>Cají Imox</b>                              | Kaji' Imox       |
| <b>Cal</b>                                    | Chun, chum       |
| <b>Calambre</b>                               | Raxkej           |
| <b>Calcañal,</b>                              | Uxtixil, uxtuxil |
| <b>Calcio</b>                                 | Kajtz'ikal       |
| <b>Calculadora</b>                            | Jik'ib'äl        |
| <b>Calcular</b>                               | Jik'inik         |

|                                       |                                  |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Cálculo</b>                        | Jik'oj                           |
| <b>Calendario de<br/>cuenta larga</b> | Choltun                          |
| <b>Calendario<br/>sagrado Maya</b>    | Cholq'ij                         |
| <b>Cálido</b>                         | Meq'ën                           |
| <b>Calor</b>                          | Meq'enal, k'atanal               |
| <b>Calumniar</b>                      | Q'ab'anik tzij                   |
| <b>Calvo</b>                          | Ch'an                            |
| <b>Calle empedrada</b>                | Ab'ajiläj b'ey                   |
| <b>Calle</b>                          | Kaqab'ey                         |
| <b>Callejón</b>                       | Ralb'ey, latz' b'ey              |
| <b>Callo</b>                          | Seme't                           |
| <b>Cama</b>                           | Ch'at                            |
| <b>Camarón hembra</b>                 | Q'osiy ajäx                      |
| <b>Camarón</b>                        | Ch'o'm, cho'm                    |
| <b>Camaroncillo</b>                   | Otzoy                            |
| <b>Camino angosto,<br/>estrecho</b>   | Tzutzul, iatz'                   |
| <b>Camión</b>                         | Mirejqanel,<br>ejqanib'äl ch'ich |



|                         |                    |                                |                                     |
|-------------------------|--------------------|--------------------------------|-------------------------------------|
| Camioneta               | B'inb'äl           | Cara, superficie               | Ruwäch                              |
| Campo semántico         | Q'ajarel molaj     | Caracol grande<br>para corneta | Xiwak                               |
| Canal semicircular      | Nupxikinaj         | Caracol                        | T'ot'                               |
| Canal                   | B'ilya'            | Carbón                         | Aq'a'l                              |
| Canasto                 | Chakäch            | Carbono                        | Aq'alil                             |
| Cáncer                  | Q'aych'akulaj      | Cardias                        | Ruqul pamaj                         |
| Cancha de<br>balompie   | Aqa'etz'anib'äl    | Cardiólogo/a                   | Aq'omäy k'uxaj                      |
| Cancha de<br>baloncesto | Q'ab'i'etz'anib'äl | Cardo santo                    | Saqik'ix                            |
| Cancha, estadio         | Etz'anib'äl        | Caries                         | Ruchikopil eyaj                     |
| Candela eléctrica       | B'olosaqib'äl      | Camero                         | Chij                                |
| Candidato               | Cha'el             | Camívoros                      | Ajtib' (Q'eqchi')                   |
| Cangrejo de<br>ciénaga  | Sanüm              | Carpintero                     | Ajanel                              |
| Cangrejo                | Täp, top           | Carretera al<br>atlántico      | Iqib'ey                             |
| Cangrejos de mar        | Axalin             | Carretera al<br>pacífico       | Xokob'ey                            |
| Caninos                 | Xilonel, tz'i'eyaj | Carretera<br>asfaltada         | Luch'b'ey                           |
| Canoa                   | Apenab'äl, juku'   | Carretera de<br>terracería     | Ulewb'ey                            |
| Cantar                  | B'ixaniik          | Carretera<br>interamericana    | K'aqob'ey                           |
| Cantidad                | Jaru'il            | Carretera                      | B'eya', b'ey ya',<br>palow nimab'ey |
| Cantil de sapo          | Oto'y              | Carretera Litoral              | Nimab'ey                            |
| Canto                   | B'ix               | Carta de<br>agradecimiento     | K'awomawuj                          |
| Caña de azúcar          | Aji'j              | Carta de<br>invitación         | K'uluwuj                            |
| Caña                    | Patz'än            | Carta                          | Taqowuj                             |
| Capa                    | T'imatut           | Cartapacio                     | Che'wuj                             |
| Capacidad<br>(medidas)  | Pamil              | Cartelera                      | Tz'ajwuj                            |
| Capacidad<br>mental     | Na'onem            |                                |                                     |
| Capitán                 | Achpopochin        |                                |                                     |
| Capítulo                | Tanaj              |                                |                                     |
| Cara                    | Paläj              |                                |                                     |



|                            |                              |                                          |                             |
|----------------------------|------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------|
| Carteles, afiches          | B'onin perwuj,<br>b'onperwuj | Ceniza                                   | Chaj                        |
| Cartero                    | Jachonel taqowuj             | Centena de millar                        | Wok'alil xo'al              |
| Cartílagos                 | B'uyub'aq,                   | Centena                                  | Wok'alil                    |
| Cartucho                   | Xulsi'j                      | Centímetro                               | Raqak'al                    |
| Cartulina                  | Perwuj                       | Centro de salud                          | Aq'omab'al                  |
| Casas urbanas<br>y rurales | Tinamit jay, pa juyu'<br>jay | Centro                                   | K'uxaj, nik'ajal            |
| Casampulga                 | Ronkej                       | Centros<br>comerciales                   | Achk'ayij                   |
| Cascabel                   | Sochöj                       | Cepillo de dientes                       | Ch'ajb'al eyaj              |
| Caserio                    | Ruxikin tinimüt              | Cerebelo                                 | Rachtzatzq'or               |
| Castellano                 | Kaxlan ch'ab'al              | Cerebro                                  | Tzatzq'or                   |
| Catarata                   | Sutz'                        | Cereza                                   | K'oxk'ob'al,<br>k'uxb'ak'el |
| Catámica                   | K'anixt                      | Cero                                     | Wa'ix                       |
| Catarro, tos, gripe        | Ojöb'                        | Cerrado el puño y<br>levantado el pulgar | Tuwi'k                      |
| Cateto                     | Oxchi'                       | Cerros                                   | Juyu'                       |
| Causativo                  | Uma'il                       | Cicatris                                 | Tuyuq'                      |
| Causativo                  | Umanel                       | Ciclo                                    | Pitzkolinem                 |
| Cavidades del<br>cuerpo    | Julil                        | Ciclos educativo                         | Pitzk'olinem tijonik        |
| Cayo                       | Qatz'                        | Ciego de ojos<br>vacíos                  | Matz'ätz',<br>rukab'ichal   |
| Cebada                     | Iximawas                     | Ciego que tiene<br>los ojos claros       | Moy                         |
| Cebollón                   | Xnakät q'ös                  | Ciego total                              | Xmawäch                     |
| Ceceo                      | Leslotinik                   | Cielo                                    | Kaj                         |
| Cedro                      | K'ische'                     | Ciencias naturales                       | Retamab'alil<br>kajulew     |
| Ceiba                      | Inup                         | Ciencias sociales                        | Retamab'alil<br>winaqilal   |
| Cejas                      | Metz'                        | Ciencia                                  | Etamab'alil                 |
| Celebraciones              | Nimaq'ijunem                 | Ciento sesenta<br>millares               | Juk'ala'                    |
| Celentereos                | Yu'p                         |                                          |                             |
| Cemento                    | K'ajab'äj,<br>ruk'ok'il eyaj |                                          |                             |
| Cena                       | Q'eqawa'im                   |                                          |                             |



|                          |                             |                              |                    |
|--------------------------|-----------------------------|------------------------------|--------------------|
| Concuña de mujer         | Achalka'm                   | Conmigo, 1ps.                | Wuk'in, wik'in     |
| Concha                   | Pemech                      | Cono                         | setech'ut          |
| Condiciones atmosféricas | Rub'anikil kaq'iq'al        | Conocimiento                 | Etamab'äl, na'oj   |
| Conferencia              | Tzijonem, tzijonik          | Conquistar (un trofeo)       | Ch'akonik          |
| Confluente               | K'ulraqän ya'               | Conquistar, invasión         | Majonik            |
| Congregación             | Ch'ob'                      | Consejero                    | Poponel            |
| Conj, coor. adversativa  | Xa nuk'tunu'                | Consigo, 3ps                 | Ruk'in, rik'in     |
| Conj, coor. Copulativa   | Ich nuk'tunu',              | Consonancia                  | Qulch'ak           |
| Conj, coor. disyuntiva   | We nuk'tunu'                | Consonante glotalizada       | Ja's ch'akultz'ib' |
| Conjugación verbal       | B'anoj pach'unem            | Consonante                   | Ch'akultz'ib'      |
| Conjugación              | Pach'unem                   | Constitución                 |                    |
| Conjugar                 | Pach'unik                   | Política                     | Cholk'aslemal      |
| Conjunción coordinativa  | Nuk'tunu'                   | Consuegros                   | Wachali'           |
| Conjunción               | Tunu'                       | Consultar                    | K'ulb'enik,        |
| Conjunto coordinable     | Tunel molaj                 | Contador                     | Ajilanel           |
| Conjunto diferente       | Jalajöj molaj               | Contagiar                    | Sipanik yab'il     |
| Conjunto finito          | K'isel molaj, k'isimolaj    | Contaminación                | Tz'ilonem          |
| Conjunto igual           | Junam molaj                 | Contaminar                   | Tz'ilonik          |
| Conjunto infinito        | Mek'isel molaj, mek'ismolaj | Contar con orden lo sucedido | Cholmayij          |
| Conjunto no coordinable  | Metunel molaj               | Contar                       | Ajilaniik          |
| Conjunto unitario        | Junilal molaj               | Contenido                    | Chajib'äl, rupam   |
| Conjunto                 | Molaj                       | Contenidos de una casa       | Rupam jay          |
| Conjunto vacío           | Tolan molaj                 | Conteo                       | Ajilanem           |
|                          |                             | Contigo, 2ps                 | Awuk'in            |
|                          |                             | Continente                   | Setul              |
|                          |                             | Contrabandista               | Ewanel             |
|                          |                             | Contrabando                  | Ewäl               |
|                          |                             | Contracción                  | Kutirisanem        |



|                     |                         |                            |                         |
|---------------------|-------------------------|----------------------------|-------------------------|
| Contradecirse       | Pachq'omila'            | Corrientes                 |                         |
| Contraer            | Kutirisanik             | marinas                    | B'eya' Palow            |
| Contrato            | Pey                     | Cortesía                   | Ch'a'äl                 |
| Cooperación         | To'onem / to'oj ri'il   | Cosecha                    | K'oltiko'm              |
| Cooperar            | To'onik                 | Costillas                  | K'alk'a'x. poxaj, kokal |
| Cooperativa         | To'oj ri'il             | Costra en el               |                         |
| Coordinador         |                         | cabello de niños           |                         |
| general             | Saqnuk'unel             | recién nacidos             | Peq                     |
| Coordinador         | Nuk'unel, tununel       | Cotiledón                  | Ruk'u'x ija'tz          |
| Coordinar           | Nuk'usamajinik          | Coyol                      | tolon ch'ich' map, yuq  |
| Copiar              | Achib'alínik            | Coyuntura                  |                         |
| Coral               | Xoq'opajaw, xoq'ojaw    | (circunstancia)            | Xalq'at q'ij            |
| Corazón             | K'uxaj, k'u'x           | Chile siete caldos         | K'olo'ik                |
| Corchetes           | Kajux                   | Cráneo                     | Jolomaj                 |
| Cordal              | Tz'a'y                  | Cráter                     | Rujomil xkanul          |
| Cordillera, sierra  | Juyu'                   | Crayones                   | B'ontz'ib'ab'äl         |
| Cordón, lazo        | Kolo'                   | Crecer                     | K'iyem.                 |
| Comea               |                         | Creciente                  | K'iyilel                |
| transparente        | Rulem wachaj, taslem    | Creencia                   | Okesab'äl               |
| Coroides            | B'oniwachaj             | Crema ágría                | Ch'amitzätz             |
| Corola              | Kotz'ijal               | Crema                      | Saqtzätz                |
| Corona              | Ruwi'eyaj, sot, k'awäch | Crepúsculo                 | Qajem q'ij              |
| Coronadito          | Chonkis                 | Criollos, mestizos         | Kaxlani', q'eqa'        |
| Correo              | Taqawuj, Taqawujb'äl    | Criptógamas                | Mesi'j                  |
| Correspondencia     | Jujunikil               | Cristalino                 | Q'axwachaj              |
| Corresponder        | Jujunik                 | Cristianos                 | Ch'ab'alela'            |
| Corriente eléctrica | K'amsaqil, k'amasaqil   | Cruel, repulsivo, doloroso | Poqonalaj, poqonal      |
|                     |                         | Crustaceos                 | Ko'p                    |
|                     |                         | Cuademo de cuadrícula      | Kajtz'ukwuj             |



|                          |                            |                        |                   |
|--------------------------|----------------------------|------------------------|-------------------|
| Cuademo de dibujo        | Kelowuj<br>wachib'äl wuj   | Cucaracha que vuela    | Xpinkök           |
| Cuademo de doble linea   | Kajuch'wuj                 | Cucharon               | Pak'a'ch          |
| Cuademo de espiral       | T'ot'wuj                   | Cuello                 | Ruqul eyaj, qul   |
| Cuademo de notas         | Ch'utiwuj                  | Cuento tradicional     | Ojer tzij         |
| Cuademo de taquigrafía   | Anitz'ib'a wuj             | Cuento                 | Tzijonik          |
| Cuademo                  | Tz'ib'awuj                 | Cuerda                 | K'am              |
| Cuadra, manzana          | Kajsetaj, molajay          | Cuero cabelludo        | Rutz'umal jolomaj |
| Cuadrado                 | Kajtz'ik                   | Cuero, piel            | Tz'umal           |
| Cuadro fonémico          | Rukajul b'itz'             | Cuerpo calloso         | Seme't            |
| Cuadro fonético          | Rukajul q'ajatz'ib'        | Cuerpo                 | Ch'akulaj         |
| Cuadrúpedos              | Kajraqän                   | Cuerpos geométricos    | Jalowachib'äl     |
| Cuarenta                 | Jutuk                      | Cuerpos incoloros      | Meb'on            |
| Cuarta molida            | Kok'inik                   | Cuerpos inodoros       | Me'uxla'          |
| Cuarta                   | Rupam q'ab'aj              | Cuerpos opacos         | Muquch'ak         |
| Cuarto creciente         | Saqmoyomoj                 | Cuervo                 | Jöj, qo'ch        |
| Cuarto diversificado     | Rukaj ruwäch               | Cuidado de los dientes | Ruchajixik eyaj   |
| Cuarto menguante         | Jik'saqmoyomoj             | Cuidado                | Chajinem          |
| Cuarto primaria          | Rukaj<br>rupalb'al tijonik | Cuidar                 | Chajinik          |
| Cuarto                   | Kajram                     | Culantrillo            | Tunay, chichip    |
| Cuatrocentena            | Juq'o'                     | Culto religioso        | Xukulem           |
| Cúbito                   | Pimiyo'x b'aq              | Cuña                   | Ch'utül tzij      |
| Cubo                     | waqwäch                    | Cuñada de varón        | Ixna'm            |
| Cucaracha casera         | Chajäl jay, chani'y        | Cuñado de hombre       | B'alük,           |
| Cucaracha de otro genero | Xtuxtuli'                  | Cuñado de mujer        | Echa'm, echam     |
|                          |                            | Curva                  | Kotojuch'         |
|                          |                            | Cutete                 | Ixki'tz           |
|                          |                            | Cheque                 | Ruk'exel pwäq     |
|                          |                            | Chian                  | Ak'               |



|                  |                        |
|------------------|------------------------|
| Chico zapote     | Kaqatulül              |
| Chichicastenango | Chi uwi La             |
| Chik             | Ch'ik                  |
| Chile guaque     | Nimaq'ik               |
| Chile pimienta   | Soposik ik             |
| Chile seco       |                        |
| pequeño          | Tukür ik, ch'o'l       |
| Chile seco       | Chaqi'j ik             |
| Chile seco,      |                        |
| chocolate        | Rixk'ëq b'ay ik        |
| Chile seco,      |                        |
| no picante       | Chaqi'ij ik saqto'n    |
| Chile verde      | Raxik                  |
| Chiltepe         | Rik ch'oy, raxik ch'oy |
| Chimaltenango    | B'oko'                 |
| Chipe            | Ch'ipch'ip             |

|             |                                                |
|-------------|------------------------------------------------|
| Chismear    | Molonik tzij, pereq'uj<br>req'onik             |
| Chistear    | Q'olonik                                       |
| Chocolate   |                                                |
| (bebida)    | Q'utül                                         |
| Chofer      | Ch'ich'inel,<br>k'amach'ich'<br>ajk'ay ch'ich' |
| Chol propio | Raqän ch'olti'                                 |
| Chorcha     |                                                |
| (campanero) | Tonch'in, toch'ich'                            |
| Chuitinamit | Chuwi' Tinamit                                 |
| Chuj propio | Raqän kiti'                                    |
| Chicharra   |                                                |
| de pino     | Chukuya, ch'uku'y,<br>ch'iku'y                 |

## D

|                   |                  |
|-------------------|------------------|
| Danta             | Tixli'           |
| Dátil             | Toch'ich'        |
| Descendiente      | Mamaxel, jotayil |
| De buen sabor     | Julül, liy       |
| De cinco en cinco | Chi wo'ötäq      |
| De cuantro        |                  |
| en cuatro         | Chi kajkäj       |
| De diez en diez   | Chi lajtäq       |
| De dos en dos     | Chi kaka'        |
| De nueve          |                  |
| en nueve          | Chi b'elejtäq    |
| De ocho en ocho   | Chi waqxaqtäq    |
| De seis en seis   | Chi waqtäq       |

|                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| De siete en siete | Chi wuqtäq         |
| De tres en tres,  | Chi ox'öx          |
| De uno en uno     | Chi jujun          |
| Deber, obligación | Rejqalem, achsamaj |
| Deberes           | K'atz, samaj       |
| Década            | Lajuj juna'        |
| Decena de millar  | Rulajulal xo'al    |
| Decena            | Lajujal            |
| Decimal           | Lajujil            |
| Decimales         | Lajujila'          |
| Decimetro         | Rulajetok'al       |
| Decir             | B'ij               |
| Declamar          | Pach'unik          |



|                                         |                                  |                                   |                                 |
|-----------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|
| <b>Decreciente</b>                      | Q'ob'ilel                        | <b>Derivación</b>                 |                                 |
| <b>Decretar</b><br>(sinónimo de mandar) | Taqoj                            | (procesos)                        | Jotayixik                       |
| <b>Dedo de la mano</b>                  | Ruwi' q'ab'aj                    | <b>Derivación</b><br>(sustantivo) | Rujotayil tzij, jotaytzij       |
| <b>Dedo del pie</b>                     | Ruwi' aqanaj                     | <b>Derivar</b>                    | Jotayinik                       |
| <b>Deducción</b>                        | K'amaxelal,<br>k'amaxem          | <b>Demis</b>                      | Ruxe' tz'umal,<br>rupam tz'umal |
| <b>Deducir</b>                          | K'amaxik                         | <b>Derogar</b>                    | Elesanik                        |
| <b>Deglución</b>                        | B'iq'ib'a'                       | <b>Desabrido (sabor)</b>          | Paq'pöj, ya'yöj                 |
| <b>Déictico</b>                         | Etalil, etalilal                 | <b>Desagradable olor</b>          | K'ok'                           |
| <b>Del pulgar al medio</b>              | K'utu'                           | <b>Desarrollo</b><br>económico    | K'iyirisanem pwaqil             |
| <b>Delantal</b>                         | To'ob'äl                         | <b>Desarrollo</b>                 | K'iyirisanem                    |
| <b>Delta</b>                            | Yulya'k'                         | <b>Desayunar</b>                  | Saqawa'inik                     |
| <b>Deltoides</b>                        | Ruto'ob'al telemaj               | <b>Desayuno</b>                   | Saqawa'im                       |
| <b>Demandar</b>                         | Sujunik                          | <b>Desdentado</b>                 | Lamlöj ruchi'                   |
| <b>Democracia</b>                       | Junawäch, junawi'                | <b>Desequilibrio</b>              | Mechojalil                      |
| <b>Demorar al hablar</b>                | Yokob'anik                       | <b>Desierto</b>                   | Tz'iran ulew                    |
| <b>Demostrativo</b>                     | K'utulel                         | <b>Desigual</b>                   | Jech'el                         |
| <b>Denominador</b>                      | Xe'el                            | <b>Desigualdad</b>                | Jech'ejik                       |
| <b>Dentadas</b>                         | K'ixachi'                        | <b>Desinencia</b>                 | Jil                             |
| <b>Dentición</b>                        | Eyajem                           | <b>Desinfectar</b>                | Ch'ajik                         |
| <b>Dentista</b>                         | Aj'eyaj                          | <b>Desmayo</b><br>momentáneo      | K'ulu'm                         |
| <b>Dentudo</b>                          | K'inim rey                       | <b>Despedida</b>                  | K'isitzij,                      |
| <b>Departamentos</b>                    | Tinamital                        | <b>Destacamento</b><br>(soldados) | Ajcha'ib'äl,<br>ajcha'ib'ab'al  |
| <b>Dependencia</b>                      | Tzeqelet ri'il, ichinan<br>ri'il | <b>Destinatario</b>               | K'ulunel                        |
| <b>Derecha</b>                          | Ajkiq'a'                         | <b>Detallar</b>                   | Chololenik                      |
| <b>Derecho</b>                          | Ch'ojib'äl                       | <b>Deuda</b>                      | Oqzan, k'as                     |
| <b>Derechos</b><br>Humanos              | Rucholajem<br>k'aslemal          | <b>Deudor</b>                     | Ajk'as, oqxaninel               |



|                                       |                      |                        |                              |
|---------------------------------------|----------------------|------------------------|------------------------------|
| <b>Devolución de espíritu</b>         | Oyonik               | <b>Diéresis</b>        | Katz'uj                      |
| <b>Día de la madre</b>                | Kiq'ij te'ej         | <b>Diferencia</b>      | Kojolil                      |
| <b>Día del árbol</b>                  | Kiq'ij che'          | <b>Difteria</b>        | Tasul itz                    |
| <b>Día del maestro</b>                | Kiq'ij tijonela'     | <b>Digestión</b>       | Ke'enik                      |
| <b>Día del padre</b>                  | Kiq'ij tata'aj       | <b>Dignidad</b>        | Q'ijnem, nimal, ejqalem      |
| <b>Día</b>                            | Q'ij                 | <b>Diminutivos</b>     | Ch'utirisanel                |
| <b>Diafragma</b>                      | Ruxe' pospo'y        | <b>Diptongos</b>       | Kamu'x                       |
| <b>Dialecto</b>                       | Q'a'chi'             | <b>Diputado</b>        | Taqanel amaq'                |
| <b>Diálogo</b>                        | Tzijonem, K'ula'     | <b>Dirección</b>       |                              |
| <b>Diámetro</b>                       | Wasét                | residencial            | Ochochib'äl                  |
| <b>Diástole</b>                       | Rik'                 | <b>Dirección</b>       | K'amajay                     |
| <b>Diccionario</b>                    |                      | <b>Direccional</b>     | Chojmitzij                   |
| bilingüe                              | Kachi' soltzij       | <b>Directo</b>         | Jik                          |
| <b>Diccionario de</b>                 |                      | <b>Director (a)</b>    | K'amöl b'ey                  |
| antónimos                             | Q'eb'aq'ajuj soltzij | <b>Disciplina</b>      | Nimantzij                    |
| <b>Diccionario de</b>                 |                      | <b>Discurso formal</b> | Choloj                       |
| sinónimos                             | Juq'ajuj soltzij     | <b>Discurso</b>        | Kemtzij, kemon tzij          |
| <b>Diccionario</b>                    |                      | <b>Discusión</b>       |                              |
| ilustrado                             | Achisoltzij          | revoltosa              | Jalajonik tzij, talunik tzij |
| <b>Diccionario</b>                    |                      | <b>Disílaba</b>        | Kajap                        |
| lingüístico                           | Solchi' soltzij      | <b>Disminuir</b>       | Q'ob'inik                    |
| <b>Diccionario</b>                    |                      | <b>Distancia</b>       | Kojolil, najil               |
| monolingüe                            | Juchi' soltzij       | <b>Diversificado</b>   | Ruwäch tijonik               |
| <b>Diccionario</b>                    |                      | <b>Dividendo</b>       | Jachoxel                     |
| pedagógico                            | Tijob'em soltzij     | <b>Dividir</b>         | Jachon, jacha'               |
| <b>Diccionario</b>                    |                      | <b>Divisible</b>       | Jachel                       |
| <b>Diciembre</b>                      | Rukab'laj ik'        | <b>División de</b>     |                              |
| <b>Dicotiledón</b>                    | Kak'u'x              | números decimales      | Rujachoj lajulil             |
| <b>Dictar lo que ha de escribirse</b> | Q'ejmayij, cholmayij | <b>División</b>        |                              |
| <b>Dicho</b>                          | B'in                 | occidental             | Rulewal q'anti'              |



|                          |                 |
|--------------------------|-----------------|
| <b>División oriental</b> | Rulewal q'eqti' |
| <b>División wasteka</b>  | Rulewal saqti'  |
| <b>División yukateka</b> | Rulewal kaqti'  |
| <b>División</b>          | Jachoj          |
| <b>Divisor</b>           | Jachonel        |
| <b>Doctrina</b>          | Ch'ab'alel      |
| <b>Don, señor</b>        | Ma, tata        |
| <b>Doña, señora</b>      | Ya, te, nana    |

|                         |                  |
|-------------------------|------------------|
| <b>Dormitorio</b>       | Warab'äl         |
| <b>Dorso de la mano</b> | Rij q'ab'aj      |
| <b>Dorso del pie</b>    | Rij aqanaj       |
| <b>Dos puntos</b>       | Kachuq'          |
| <b>Drenaje</b>          | Rub'ey tz'il ya' |
| <b>Dulce</b>            | Q'usq'üj         |
| <b>Dulzura</b>          | Kab'il           |
| <b>Duodeno</b>          | Rujey pamaj      |
| <b>Duramadre</b>        | Jutas            |

## E

|                                      |                               |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| <b>Ébano</b>                         | Takowi't                      |
| <b>Eclipse de luna</b>               | Rutik ik'                     |
| <b>Eclipse de sol</b>                | Rutik q'ij                    |
| <b>Economía</b>                      | Pwaqil                        |
| <b>Echar en cara</b>                 | Tijoni'k paläj, xoj<br>paläj  |
| <b>Edificio</b>                      | Weqjay                        |
| <b>Educación básica</b>              | Ruk'u'x tijoni'k              |
| <b>Educación física</b>              | Retamab'alil<br>silonem       |
| <b>Educación para<br/>el hogar</b>   | Retamab'alil<br>achochib'äl   |
| <b>Educación<br/>primaria</b>        | Nab'ey rupalb'al<br>tijoni'k  |
| <b>Educación<br/>vocacional</b>      | Ruwäch tijoni'k               |
| <b>Educación</b>                     | K'ulk'üt, tijoni'k            |
| <b>Eje</b>                           | Sutib'äl                      |
| <b>Ejemplo, modelo</b>               | Tz'eteb'äl,<br>k'amab'äl tzij |
| <b>Ejercicio, trabajo,<br/>deber</b> | Samaj                         |

|                                                  |                            |
|--------------------------------------------------|----------------------------|
| <b>Ejército militar</b>                          | Ajlab'al                   |
| <b>Ejote</b>                                     | Pejik                      |
| <b>El alcance de<br/>ambos brazos<br/>unidos</b> | Q'etaj                     |
| <b>Él o ella</b>                                 | Rija'                      |
| <b>Elecciones</b>                                | K'aqb'äl wachaj,<br>cha'oj |
| <b>Elemento</b>                                  | Tikomäl                    |
| <b>Elementos de la<br/>naturaleza</b>            | Rutikomäl kajulew          |
| <b>Elementos<br/>químicos</b>                    | Tikomäl xanil              |
| <b>Eliminar, sacar</b>                           | Elesani'k                  |
| <b>Ellos o ellas</b>                             | Rije'                      |
| <b>Emancipación</b>                              |                            |
| <b>política</b>                                  | Kolna'ojil                 |
| <b>Embajada</b>                                  | Ulajay                     |
| <b>Embajador</b>                                 | Ulanel                     |
| <b>Embrión</b>                                   | Ral                        |



|                         |                                            |                           |                                              |
|-------------------------|--------------------------------------------|---------------------------|----------------------------------------------|
| <b>Emigración</b>       | Jalpakinem                                 | <b>Epilepsia</b>          | Moxmil                                       |
| <b>Emigrar</b>          | Jalpakik                                   | <b>Época colonial</b>     | Ruq'ijul Poqonal                             |
| <b>Empeine</b>          | Salpich', salpi'ch                         | <b>Época</b>              | Ruq'ijul                                     |
| <b>Emplasticar</b>      | T'imanik                                   | <b>Equilibrar</b>         | Chojalil                                     |
| <b>Enamorar</b>         | Xarinik, metz'onik,<br>b'ochinik, k'amanik | <b>Equilibrio</b>         |                                              |
| <b>Encino</b>           | Tok'ax, raxche',<br>tz'unüj, wi't          | <b>ecológico</b>          | Ruchojalil kajulew                           |
| <b>Encino blanco</b>    | Ejqiche'                                   | <b>Equinoccio</b>         |                                              |
| <b>Enclítico</b>        | Ajk'a                                      | <b>de verano</b>          | Saqb'init'                                   |
| <b>Endocarpio</b>       | Oxijal                                     | <b>Equinoccio</b>         | Nit'                                         |
| <b>Energía mecánica</b> | Uchuq'a'ch'ich'                            | <b>Equinocio</b>          |                                              |
| <b>Energía</b>          | Uchuq'ab'il                                | <b>de invierno</b>        | Job'init'                                    |
| <b>Enero</b>            | Nab'ey ik'                                 | <b>Equinodermos</b>       | K'e'p                                        |
| <b>Enfermera</b>        | To'onel aq'omanel,<br>to'aq'omanel         | <b>Ergatividad</b>        | B'anb'anelil                                 |
| <b>Engañar</b>          | Q'olonik                                   | <b>Ergativo</b>           | B'anb'anel                                   |
| <b>Enjambre</b>         | K'ub'üj                                    | <b>Erupción</b>           | Pub'anem                                     |
| <b>Entender</b>         | Q'axem pa ruwi',<br>xq'ax pa ruwi'         | <b>Escama</b>             | Solöt                                        |
| <b>Entender,</b>        |                                            | <b>Escenario</b>          | Kuqulib'äl                                   |
| <b>comprender</b>       | Ak'axanik                                  | <b>Esclavitud</b>         | Telechemical                                 |
| <b>Enteras</b>          | Chojichi'                                  | <b>Esclavo</b>            | Mun, teleche'                                |
| <b>Entero</b>           | Junilem                                    | <b>Esclerótica</b>        | Piswachaj, rusaqil<br>wachaj, naq'<br>wachaj |
| <b>Entrada</b>          | Okeb'äl                                    | <b>Escorpión</b>          | Koson                                        |
| <b>Entre</b>            | Chi -wäch, chukojol                        | <b>Escritorio</b>         | Ch'ataatz'ib'ab'äl                           |
| <b>Entrometerse</b>     | Yujunik tzi                                | <b>Escritura maya</b>     | Mayatz'ib'                                   |
| <b>Enumerar, contar</b> | Ajilanik                                   | <b>Escritura práctica</b> | Samajtzib'                                   |
| <b>Envés</b>            | Iji'y                                      | <b>Escritura técnica</b>  | Ch'ob'otz'ib'                                |
| <b>Enzima</b>           | Jaqqeko                                    | <b>Escritura</b>          | Tz'ib'anik                                   |
| <b>Epentética</b>       | Nut                                        | <b>Escrutinio</b>         | Ajalwachaj                                   |
| <b>Epicarpio</b>        | Ju'ijal                                    | <b>Escudo nacional</b>    | Pokob' amaq'                                 |
| <b>Epidermis</b>        | Ruwäch tz'umal                             | <b>Escudo</b>             | Pokob'                                       |
|                         |                                            | <b>Escuela</b>            | Tijob'äl                                     |



|                                |                        |                                |                        |
|--------------------------------|------------------------|--------------------------------|------------------------|
| <b>Escuelas públicas</b>       | Chanpomal tijob'äl     | <b>Estambre</b>                | Achko                  |
| <b>Escuintla</b>               | Chi B'ay k'iche'       | <b>Estaño</b>                  | Alch'ich'              |
| <b>Escultor o tallador</b>     | Ajk'ot                 | <b>Estatal (estado)</b>        | Saqamaq'il             |
| <b>Escultura</b>               | K'ot                   | <b>Estativos</b>               | K'ojlem                |
| <b>Esdrújulas</b>              | Rox k'oxom             | <b>Este, oriente</b>           | Releb'al q'ij          |
| <b>Esfera</b>                  | Setesik                | <b>Estela</b>                  | Che'ab'äj              |
| <b>Esforzar</b>                | Ch'ijonik              | <b>Estilo</b>                  | Ch'e't, b'anikil       |
| <b>Esfuerzo</b>                | Ch'ijo'                | <b>Estómago</b>                | Pamaj                  |
| <b>Esmalte</b>                 | Rulem eyaj             | <b>Estomas</b>                 | Susu'y                 |
| <b>Espacio</b>                 | Kajilal                | <b>Estrella</b>                | Ch'umil                |
| <b>Espalda</b>                 | Ijaj                   | <b>Estribo</b>                 | Kajb'aq                |
| <b>Espátula</b>                | Kelb'äl                | <b>Estructura</b>              |                        |
| <b>Especie de lagartija</b>    | Ixtolök'               | gramatical                     | Runuk'ulem kemchi'     |
| <b>Especie de maguey</b>       | Ch'iwu', ch'iyu't      | <b>Estructura social</b>       | Runuk'ulem Winaqil     |
| <b>Esperanza</b>               | Löl                    | <b>Estudiar</b>                | Tijonik                |
| <b>Espeso</b>                  | Tzätz, tzepetzik       | <b>Etab'äl</b>                 | Medida                 |
| <b>Espía</b>                   | Ajmuqche', nachanel    | <b>Etapas</b>                  | Weqaj                  |
| <b>Espinaca</b>                | Ixtän ichaj            | <b>Eucalipto</b>               | Okal                   |
| <b>Espinilla</b>               | Ruwäch ch'ekaj         | <b>Europa</b>                  | Saqasetul              |
| <b>Espirar, exhalar</b>        | Eluxla', jash'aj       | <b>Europeos</b>                | Saqawinäq              |
| <b>Espongiarios</b>            | B'op                   | <b>Evangelio</b>               | Ruch'ab'äl ajaw        |
| <b>Esposa</b>                  | Ixjayilom, ixjaylonel  | <b>Evangelización</b>          | Taluxik nimab'äl k'u'x |
| <b>Esposo</b>                  | Achijilom, achijilonel | <b>Exceso</b>                  | Ruwi'                  |
| <b>Esqueleto humano</b>        | B'aqilaj               | <b>Expedición</b>              | Nachanem               |
| <b>Estaciones del año</b>      | Rukajtz'ukal juna'     | <b>Extravío</b>                | Chojmin                |
| <b>Estado de los alimentos</b> | Rub'anikil rikilal     | <b>Extremidades inferiores</b> | Ikim q'ab'aqanaj       |
| <b>Estado</b>                  | Saqamaq'               | <b>Extremidades superiores</b> | Ajsik q'ab'aqanaj      |
| <b>Estados de los cuerpos</b>  | Jalawäch               | <b>Extremidades</b>            | Q'ab'aqanaj            |
| <b>Estados del agua</b>        | Rub'anikil ri ya'      |                                |                        |



# F

|                                          |                    |                                  |                         |
|------------------------------------------|--------------------|----------------------------------|-------------------------|
| <b>Fábula, parábula</b>                  | Riqa               | <b>Firma</b>                     | Juch'b'i'aj             |
| <b>Factura</b>                           | Rut'               | <b>Fiscal, guardián</b>          | Chajinel                |
| <b>Facultad de agronomía</b>             | Tiko'n lob'        | <b>Flexión</b>                   | Wixal                   |
| <b>Facultad de derecho</b>               | Q'atöy Tzij lob'   | <b>Flexionar</b>                 | Wixanik                 |
| <b>Facultad de historia</b>              | B'anob'äl lob'     | <b>Flexor, extensor</b>          | Yuquq                   |
| <b>Facultad de ingeniería</b>            | Noj k'ay lob'      | <b>Flor comestible, choreque</b> | Tz'ureq, rusi'j         |
| <b>Facultad de medicina</b>              | Aq'om lob'         | <b>Flor de dolores</b>           | Saqpör                  |
| <b>Facultad de odontología</b>           | Eyaj lob'          | <b>Flor de izote</b>             | Rusi'j Parkiy, Porkiy   |
| <b>Facultad</b>                          | Lob'               | <b>Flor de muerto</b>            | Parutz'                 |
| <b>Faisán que tiene cresta de plumas</b> | Kaqtumutüj         | <b>Flor nacional</b>             | Kotz'amaq'              |
| <b>Falange</b>                           | Juwiq              | <b>Flora</b>                     | Cheq'ayis               |
| <b>Falangeta</b>                         | Oxwiq              | <b>Floripondio</b>               | Q'otzü'm                |
| <b>Falangina</b>                         | Kawiq              | <b>Fluor</b>                     | Eyalil                  |
| <b>Falda del volcán</b>                  | Rij xkanul         | <b>Fonética</b>                  | Q'ajatz'ib'             |
| <b>Familia de idiomas</b>                | Ach'alal ch'ab'äl  | <b>Fonología</b>                 | Nuk'ub'itz'             |
| <b>Ferrocarril</b>                       | Mirq'uq'           | <b>Forma</b>                     | B'anikil                |
| <b>F iador</b>                           | Aj'ik' k'as        | <b>Fórmula</b>                   | B'eya'il                |
| <b>Fibras</b>                            | Ruxil ti'ojil      | <b>Formulario</b>                | Row                     |
| <b>Fibrosas</b>                          | Pik'ik'amal        | <b>Forrajera</b>                 | Kiq'ayis chikopi'       |
| <b>Fiebre tifoidea</b>                   | Nimak'atän, raxtew | <b>Fosas nasales</b>             | Rujulil tzamaj          |
| <b>Filamento</b>                         | Powo'              | <b>Fósforo</b>                   | Q'aq'alil               |
| <b>Filas</b>                             | Cholaj             | <b>Fracción</b>                  | K'ajin                  |
| <b>Filtrar</b>                           | Latz'unik          | <b>Fraccionar</b>                | Kajinik                 |
| <b>Finalizar de comer</b>                | Kolajem            | <b>Fracciones impropias</b>      | K'ajin nīm ajilab'äl    |
|                                          |                    | <b>Fracciones propias</b>        | K'aji'm ko'öl ajilab'äl |
|                                          |                    | <b>Fragmento</b>                 | Pir                     |
|                                          |                    | <b>Frambuesa</b>                 | Kaqtokan                |



|                                           |                          |
|-------------------------------------------|--------------------------|
| <b>Frase nominal</b>                      | T'as q'aptzij            |
| <b>Frase verbal</b>                       | B'anoj q'aptzij          |
| <b>Frase</b>                              | Q'aptzij                 |
| <b>Frecuentativo</b>                      | Jutaqil, jutaqmul        |
| <b>Frente</b>                             | Nik'aj wachaj            |
| <b>Fresa</b>                              | Saqatokan                |
| <b>Frijol blanco</b>                      | Saqakinäq',<br>saqtib'in |
| <b>Frijol de colores<br/>y de culebra</b> | Matzitz', syan kinäq'    |
| <b>Frijol de milpa</b>                    | Rij awän                 |
| <b>Frijol de suelo</b>                    | K'ajlik                  |
| <b>Frijol negro</b>                       | Q'eqakinäq'              |
| <b>Frijol redondo,<br/>cilíndrico</b>     | B'olo's kinäq'           |
| <b>Frijol rojo</b>                        | Kaqakinäq'               |
| <b>Frijol silvestre<br/>y de arroz</b>    | Rukinaq' ch'oy           |

|                                 |                        |
|---------------------------------|------------------------|
| <b>Frío</b>                     | Tew                    |
| <b>Frontal</b>                  | B'aqwachaj             |
| <b>Frontal-occipital</b>        | Nik'aj wachaj          |
| <b>Fructificar</b>              | Wachinem               |
| <b>Fructuoso</b>                | Wachinel               |
| <b>Fruta de árbol</b>           | Ruwäch che'            |
| <b>Fruta</b>                    | Jiq'ob'äl              |
| <b>Fruto carnoso</b>            | Munil, golosina        |
| <b>Fruto seco</b>               | Chaqi'j jiq'obäl       |
| <b>Fuente de calor</b>          | Tz'ukül meq'enal       |
| <b>Fuente de luz</b>            | Tz'ukül saqil          |
| <b>Funcionario</b>              | Rusamajel<br>champomal |
| <b>Fundar</b>                   | Ib'il                  |
| <b>Fungicida</b>                | Kamisab'äl oköx        |
| <b>Fusión,<br/>licuefacción</b> | Ya'arinem              |

## G

|                                                             |                 |
|-------------------------------------------------------------|-----------------|
| <b>Galápagos</b>                                            | Rukokol ya'     |
| <b>Galón</b>                                                | B'uqme't        |
| <b>Gallina de patas<br/>cortas</b>                          | Pe'y            |
| <b>Gallina con<br/>plumas<br/>Resaltadas en la<br/>cara</b> | Pu'ch           |
| <b>Gallina ponedora</b>                                     | Xtüx, q'ana'äk' |
| <b>Gallina de plumas<br/>paradas</b>                        | Ch'i'l          |
| <b>Ganadería</b>                                            | Awajb'äl        |

|                               |           |
|-------------------------------|-----------|
| <b>Ganado equino</b>          | Kejawäj   |
| <b>Ganado ovino</b>           | Chijawäj  |
| <b>Ganado porcino</b>         | Aqawäj    |
| <b>Ganado vacuno</b>          | Wakaxawäj |
| <b>Ganado</b>                 | Awäj      |
| <b>Ganso o pato<br/>negro</b> | Punpün    |
| <b>Garceta</b>                | Saqikiy   |
| <b>Garrafón</b>               | Rak'me't  |
| <b>Garrapata<br/>pequeña</b>  | Kaqasip   |



|                            |                     |                         |                     |
|----------------------------|---------------------|-------------------------|---------------------|
| <b>Garrapata</b>           | Sip                 | <b>Glótón</b>           | Mün                 |
| <b>Garza</b>               | Saqikiy             | <b>Glucosa</b>          | T'oqo'              |
| <b>Gato de monte</b>       | Xiwan               | <b>Gobemado</b>         | Saqamaq'ijin        |
| <b>Gavilán grande</b>      |                     | <b>Gobemador</b>        | Ruchaq'             |
| pardo                      | Saqmuquy            |                         | chanpomanel         |
| <b>Gavilán</b>             | Xik                 | <b>Gobemante</b>        | Chanpomanel         |
| <b>Gavilancillo,</b>       |                     | <b>Gobemar</b>          | Chanpomaniik        |
| <b>gavilán pequeño</b>     | Litz'litz'          | <b>Gobierno</b>         | Chanpomal (h)       |
| <b>Geme</b>                | Alk'utu'            | <b>Golfito</b>          | Ch'uti ruq'a' palow |
| <b>General</b>             | Ronojel             | <b>Golfo</b>            | Ruq'apalow          |
| <b>Género</b>              | Kojolem             | <b>Golondrina</b>       | B'oqöl sib'         |
| <b>Geología</b>            | Retamab'alil Ulew   | <b>Golosina de</b>      |                     |
| <b>Ginecólogo/a</b>        | Aq'omäy ixöq        | chocolate               | Kawkab'             |
| <b>Girasol silvestre</b>   | Su'm                | <b>Goloso, antojo</b>   | Jiq'                |
| <b>Glándula</b>            |                     | <b>Gorgojo</b>          | Poqol ixim          |
| endocrina                  | Okinum              | <b>Gorrión, colibrí</b> | Tz'unün             |
| <b>Glándula exocrina</b>   | Ijinum              | <b>Gota,</b>            |                     |
| <b>Glándula gástrica</b>   | Runum pamaj         | (enfermedad)            | Kaqb'aq             |
| <b>Glándula intestinal</b> | Runum ixkolob'      | <b>Gótica</b>           | K'olotz'ib'         |
| <b>Glándula salival</b>    | Runum chub'aj       | <b>Grado</b>            | Palb'al             |
| <b>Glándula sebácea</b>    | Runum q'anal        | <b>Grama</b>            | B'aqak'im,          |
| <b>Glándula</b>            |                     |                         | soq'olb'äl          |
| sudorípara                 | Runum tz'oqpil      | <b>Grandísimo</b>       | Nimiläj             |
| <b>Glándula</b>            | Num                 | <b>Granja</b>           | Tikomal awäj        |
| <b>Glándulas</b>           |                     | <b>Gratuita/o</b>       | Sipan               |
| lagrimales                 | Runum wachaj, ruxe' | <b>Grave</b>            | Rukab' k'oxom       |
| <b>Glándulas tiroides</b>  | Runum Ub'u'         | <b>Grillo</b>           | Xi'l                |
| <b>Glóbulo blanco</b>      | Saqab'ok            | <b>Gripe</b>            | Ojöb' wi'j          |
| <b>Glóbulo rojo</b>        | Kaqab'ok            | <b>Gritar</b>           | Sik'inik            |
| <b>Glóbulo</b>             | B'ok                | <b>Grupo de objetos</b> |                     |
| <b>Glotalización</b>       | Ja'stzij            | como de ocote           |                     |
| <b>Glottis</b>             | Ja's                | y leña                  | B'oraj              |
|                            |                     | <b>Grupo</b>            | Tanaj               |



|                                        |                                          |
|----------------------------------------|------------------------------------------|
| <b>Grupos étnicos de centroamérica</b> | Achmolaj nik'asetul                      |
| <b>Guacamaya</b>                       | Kaqix                                    |
| <b>Guachipilín</b>                     | Ikuy, ukuy                               |
| <b>Guapinol</b>                        | Kaplin                                   |
| <b>Guarda espalda</b>                  | Chajinel potz'                           |
| <b>Guardabarranca</b>                  | Chajäl siwan, k'ilin siwan, Chajiy siwan |
| <b>Guardia de hacienda</b>             | Raxtzamanel                              |
| <b>Guardián</b>                        | Chajinel                                 |
| <b>Guatemala</b>                       | Iximulew                                 |
| <b>Guayaba agria</b>                   | Ch'amikäq'                               |
| <b>Guayaba</b>                         | Käq', keq'                               |
| <b>Guayacán</b>                        | Wayläj che'                              |
| <b>Guerra</b>                          | Lab'al                                   |
| <b>Guerrero</b>                        | Ajlab'al                                 |

|                                |                      |
|--------------------------------|----------------------|
| <b>Guión mayor</b>             | Nimajuch'            |
| <b>Guión menor</b>             | Kolojuch'            |
| <b>Guión, diagonal</b>         | Tzalajuch'           |
| <b>Gusano</b>                  | Soto'y               |
| <b>Gusano</b>                  | Tuksub'an            |
| <b>Gusano</b>                  |                      |
| (variedad de)                  | Saqalchan            |
| <b>Gusano de carne</b>         | Rachäq amolo'        |
| <b>Gusano de maíz y frijol</b> | Ixq'ane'l            |
| <b>Gusano genérico</b>         | Ch'omochi'           |
| <b>Gusano medidor</b>          | Alk'utu' jut, etanel |
| <b>Gusano peludo</b>           | Ixq'aychäj           |
| <b>Gusano</b>                  | Ch'ilakan            |
| <b>Gusanos y lombrices</b>     | Ixxolob'             |

## H

|                             |                                 |
|-----------------------------|---------------------------------|
| <b>Habitamos</b>            | Nqalaq'ab'ej                    |
| <b>Habitar, morar</b>       | Laq'ab'enik, tinamitanik        |
| <b>Habla</b>                | Alch'i'                         |
| <b>Hablante</b>             | Ch'ab'anel                      |
| <b>Hablar a, carcajadas</b> | Palaq'inik<br>tzij, paq'aq'enik |
| <b>Hablar aconsejándose</b> | Choq'ob'enik                    |
| <b>Hablar como loro</b>     | Ch'ach'otiyaj                   |
| <b>Hablar como perico</b>   | Rech'ech'onik                   |

|                                         |                 |
|-----------------------------------------|-----------------|
| <b>Hablar como tonto</b>                | Nakanonik       |
| <b>Hablar con alboroto</b>              | Juminik         |
| <b>Hablar con altanería</b>             | Tzorob'enik     |
| <b>Hablar con amabilidad</b>            | Ch'a'äl         |
| <b>Hablar con animación, admiración</b> | Kikotenik       |
| <b>Hablar con engaño</b>                | Josoniik, josöj |
| <b>Hablar con hipocresía</b>            | Ka'i' rupaläj   |